

Rimmana 1



Urin Qichwa-Collao

Texto de Comunicación del 1° Secundaria



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

Currículo
N a c i o n a l

Rimana 1



Texto de Comunicación del 1° Secundaria





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

1 RIMANA - QILLQASQA MAYT'U QICHWA QULLAW TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 1° SECUNDARIA - QUECHUA COLLAO

©Ministerio de Educación

Calle Del Comercio 193, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

www.gob.pe/minedu

2024 watapi, qillqana mayt'umanta qillqasqa mayt'uman allichasqa

7 910 mirachisqa

2024 watapi, tarpuy killapi mirachisqa

Qillqana mayt'umanta qillqasqa mayt'uman tikraq

César Genaro de la Cruz López

Qillqasqapi rimaykuna qatipaq

Félix Alaín Riveros Paravicino

Lliw mayt'u qhawapayaq

Guillermo Valeriano Anahui

Mayt'u ruraypi kuchkachaq (Digeibira-DEIB)

Genaro Rodrigo Quintero Bendezú

Mayt'u tupachiq

Roxana Patricia Wong Arévalo

Siq'ikuna

DEIB-Digeibirapa siq'inkuna

Impreso en:

PACÍFICO EDITORES S.A.C.

Se terminó de imprimir en septiembre 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,
sito en Jr. Castrovirreyna 224 - interior 1.er piso, Urb. Azcona, Breña, Lima – Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-03934

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,
sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Riqsichiynin

Ancha munasqa wayna sipaskuna; khuyasqa sipaskuna, maqt'akuna/
waynakuna:

Kay Rimana sutiwan qillqasqa mayt'u, sapanka llaqtanchikpa kawsayninkunata,
yachayninkunata, rimayninkunata, rurayninkuta riqsichiya kallpanchaytam
munan.

Sapanka t'aqapim imaymana yachaykunata, yuyaykunata, ruraykunatam
riqsichichkan. Chay ruraykuna, yachaykuna, rimaykuna, imaymana
sasachakuykim rikhurichkan, chaykunatam kay qillqasqa mayt'upiq
riqsichikuchkan. Chay sasachakuykunatataq sapanka ñawinchaq wayna
sipaskuna, runa masikuna allinta chaninchananchik, yuyaychananchik,
hinaspataq allin ñanman chay yachaykunata, yuyaykunata, ruraykunata
apaykunanchik, chaytataq llapan yachaqaq masinchikkunaman,
ayllumasinchikkunaman riqsirichinanchik. Hinaqa, chay llaqtanchikpa
kawsayninkunaqa allinta kawsarinqa, ñawpaqman puririnqa, t'ikahinaraq
llamllarinqa.

Kay t'aqa qillqasqapim, papa tarpuyimanta rimachkan, chay llamk'aypim
imaymana sasachakuykuna rikhurichkan; hinallataq ñawpa allin ruraykunapas
rikhurichkan; ñawpa tarpuypiqa, uywa wanuwan llamk'arqanku, kunantaq
imaymana rantisqa hampikunawan tarpunku, chayta imaymana unquykunata
apamun, chayqa mana allinchi qhali kawsayninchikpaq.

Hinallataq huk t'aqapipas rimamuchkan way suyup, wak llaqtap imaynas
papa tarpuyinmanta, chaypipas riqsichiwanchik imayna rurayninkunata;
chay ruraykunamantapas imaymanatam hap'iqallanchiktaq, chaykunatataq
ayllupi chakra ruraq runamasikunaman riqsichinanchik, llamk'ayninku aswan
kallpanchanankupaq.

Hinallataqmi sapa t'aqapi imayna ñawichasqayki, rimasqayki
qatipanaykipaqpas tarinki. Yachasqayki mana yachasqayki qatipanaykipaq
rimaykunapas kanmi. Yachanaykipaq llapa ima rurasqaykikuna
tapukunaykipaqpas tarinkim.

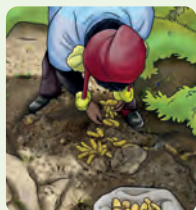
Iskay Simipi Kawsaypura Yachachiy Umalliq huñuna wasim kay qillqana
maytuta (Rimana sutiyaqta) makiykiman churaykamun, ichaya qampaq munay
kanman hinaspapas rimayniyki, qillqayniyki, ñawichayniyki allin qispinanpaq
allinta yanapasunkiman.

1

Kallpasapa mikhuykunamanta: uqa, maswa, ulluku

10

Taqá



Runa kachaq Pukuy Pukuy pichinkumanta

13

Ashaninkakunap rumu mikhuyninkunamanta

17

2

Qhali kawsanapaq khaya ruray

20

Taqá



Khaya ruray

23

Haqaru runakuna papa waqaychasqankumanta

27

3

Allin yachaywan wasi ruray

30

Taqá



Wasi sayarichiypi ruraykuna

33

Matsinguenga ayllukunapi wasi ruray

37

4

Qhali paqucha uywaymanta

40

Taqá



Perú suyupi paqucha uyway

44

Aymara ayllukunapi paqucha uywaymanta

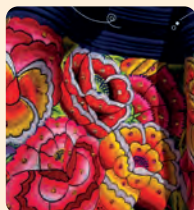
47

5

Ñawpa awaykunamanta yachaykuna

50

Taqa



Rantipaq qillqa ñawinchay

54

Shipibo ayllup awayninkunata yachariy

56

6

Ulluku, aña, uqa tarpuy

60

Taqa



Perú suyupi uqa tarpuymanta

64

Kukama kukamiriya ayllukunap mikhuyninmanta

66

7

Siminchikpa p'unchawninpi raymichakuy

70

Taqa



Perú suyup ñawpa siminkunap p'unchawninmanta

73

Wampiskunap kawsayninkunamanta

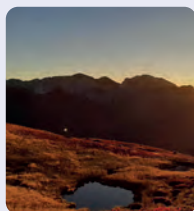
77

8

Tayta Intip p'unchawninpi haywarikuy

80

Taqa



Tayta intiman haywarikuymanta

83

Intip kallpanmantawan huk haywarikuykunamantawan

87

1

RURANA

KALLPASAPA UQA,



Kay t'iktukunata allinta qhawarispá, tapukuykunata qillqanaykipi kutichiy:

1. ¿Imaniwaqmi chay t'iktumanta?
2. ¿Imatam chay warmikuna rurachkankuman?
3. ¿Sasachu chay mikhuykuna urichiy kanman?
4. ¿Imaniwaqtaq runa masinchikkunata kay mikhuyninchikkuna mikhunankupaq?

Yacharqankichu

Kay mikhuykuna huqariypiqa manas huktapas wikch'unachu, imaraykuchus chay wikch'usqa mikhuyqa waqanmansi, chaysi qhipa watakunamanqa manas allintañachu urinman, hinaspapas mana imatapas mikhuyta atisunmanñachu.

MIKHUYKUNAMANTA: MASWA, ULLUKU



Paqarisqam

Punapi ñawpa runakunaqa uqata, ullukuta maswata ima uywarqanku, chayta mikhuspam qhali kawsarqanku; kunantaq mana yachanchikchu kay mikhuykuna maymantam paqarimusqanta. Hinallataq qhipa wiñaq runa masinchikkuna manaña kay mikhuykunata mikhupunchikchu. Chaymantapas ñawpa runakunaq yachayninkuna paykunawan kуска chinkapuchkan. Chaymi awichunchikkunata llaqtanchikkunapi chay kawsayninchikkunamanta tapuna.

Huk t'aqa ñawinchana



Yachay aypana:

Uqata, ullukuta, maswata ima manañam runa masinchikkuna mikhupuchkanchikchu, chayrayku hamut'anapaq huk aranway qillqata ñawinchay.

Yachanaykipaq kaytaraq ñawinchariy.

Anti llaqtayuq ayllukunaqa kunankamaraqmi uqata, ullukuta, maswata ima hasp'ichkankuraq, hinaspapas tukuy imaymana rikch'akuq mikhuykunatam yachayninkumanhina wayk'uchkankuraq. Chaymantapas chay kawsaykunaqa unquykunatapas hampinmanmi. Ichaqa, kunan pacha llakinchikqa mana wak ayllunchikkuna tarpunkuñachu, chaymi chay kawsaykunap kallpankunatapas chinkachipuchkankuñam.



Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa, kaq t'iktunkunata allinta qhawarispas tapukuykunata kutiykachiy.

1. Chay t'iktukunari, ¿ima niytam munawanchik?
2. ¿Imamantam rimachkankuman?
3. T'iktuta qhawarispas, ¿imamantam qillqasqa rimanan?
4. ¿Imapaqtaq chay qillqasqatari ñawinchawaq?
5. ¿Imatataq mikhuy huqariykunamanta qam yachanki?
6. ¿Ima qillqasqataq kay qillqasqari kanman? ¿Imaynanpi?



Kunantaq allin yuyaywan kay qillqasqata ñawinchanki, ichaqa ñawpaqta allinta kay rimaykunawan yuyaychakuy.

1. Uyarikuq simiwan ñawinchay.
2. Ñawinchachkaspa ñawpa hamut'asqaykita yuyariy.
3. Mana riqsisqayki simikunata siq'inchay, hinaspa qillqanaykipi qillqay.
4. Sapa t'aqap sunqunta ch'ikuykuy, hinaspa qillqanaykipi qillqay.

Runa kachaq Pukuy Pukuy pichinkumanta

Perup urin suyunpis, chiri punakunapi, huk Pukuy Pukuy huch'uy pichinkucha tiyakun. Kuisqallañam yapusqa chakra ukhukunapi hamut'aspa phalaykachasqa. Chayllamansi kimsa runakuna karu phuyu ukhumanta allin k'anchariq p'acharusqa rikhurirqamusqaku; hinaspas, pichinkuchamanqa ch'inchalla chimparqusqaku. Hinamantaqsi chay runakunaqa willakuspa wak allin yapuna musuq allpakunata maskaspas purisqaku. Paykunaqa, tukuy sunqunkuwan masachakuyta munaspanku, wawankunawan kuska kay allpakunata hamusqaku.



Chayllamansi Pukuy Pukuyqa chay waynakunap rimasqanta uyarispa utqaylla llaqtakunaman willarqamusqa; chaysi pisi pachallapis Uqa, Maswa, hinallataq Ulluku sutiyuq sipaskunata riqsirqapusqaku. Hinaspas sunquchakuspanku huk yapuna q'umir pampakunata maskaspa, chaypi tiyanankupaq, risqaku.

Sipaskunap tayta mamankuna, ayllunkuna ima, maqt'akunata maskamuspa wawankunata sarunchasqankumanta phiñallaña purisqaku. **Ichaqa** Pukuy Pukuyqa chay waynakunap masachakuyninta kusi kusillaña q'umir pampakunapi tiyasqankuta yachanmansi karqan. Chayllamansi sipaskunap taytankuta rikurqusqaku; ayllunkunap yanapayninwan chay waynakunata q'asuq risqaku.

Chay pampaman chayachkaspankus achkha runakunata rikurqusqaku; chaysi wakin runakunaqa rikusqankuta, mana iñinkumanchu karqan. Qhipa killakunamanqa, atipaq kallpa waqaychasqankuwan mirarqusqaku.

Sipaskunaqa, taytankuta riqsirquspa, phawaylla tupaq p'itasqaku. Chaysi paykunaqa taytankuta qasilla



tiyakunankupaq mañakusqaku. Taytankuqa mañakusqankuta mana uyarispas sipaskunataqa, masankumantapas wawankunamantapas karunchaspa, waqaykuchkaqta wichq'arqusqaku. Waynakunaqa churinkunantin imas chay rurasqankuta qhawasqaku. Chayllapis pampaman laq'akuspanku sach'a raphikunawan p'isturqususqaku. Maqachikuyta kachkaptinsi, huk kallpasapa k'anchariq illapa wach'irikuspa paykunap hawanman amachakuq chayamusqa; runakunaqa huchankumanhinas qhawaq achhuykusqaku.

Chaysi, runakuna achhuykuptinkuqa: -¡Wat'aq! -nisqaku. Chaypis raphikunallas tullukunantin wachu patakunapi wikch'urayachkasqaku.

Llapallankus wak runahina qhawanakusqaku; hinamansi llapallanku ñawpaq wachuta hasp'iyta qallarisqaku. Chay yapuna tupupim chanin mikhuykunata tarirqusqaku. Aymuranankupaqsi kimsa huñupi Uqata, Maswata kaq Ullukuta sutichaspa huñusqaku. Chayllamansi mana allin sunquyuq runakunaqa waqaychasqaku. Mirachiynin chaniyuq kasqankuraykus aylluchakusqaku; hinaspas kunanqa achkha runakunaña tarpunku, chaymantapas wak karu llaqtakunamanñas apachkanku.

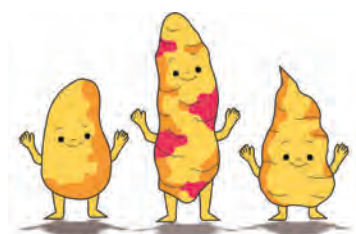
Qillqaq: Cesar G. De la Cruz L.



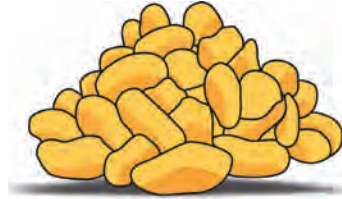
Ñawinchayta tukurquspaykiqa hamuq tapukuykunata qillqanaykipi kutichiy.

1. Ñawinchayta tukurquspa, mana allintaraqchu kay qillqasqata riqsinki chayqa, wakmanta ñawinchanki.
2. Ñawinchasqaykimanhina, ¿imamantataq chay qillqasqa rimasqa?
3. ¿Imataq aranwap sutin kasqa?
4. ¿Maypitaq Pukuy Pukuy pichinkucha tiyakusqa?
5. Chay qillqasqa ukhupiri, ¿pikunataq rikhurisqaku?

Uqapas maswapas
ullukupas tuquruhina
p'ampasqa puquq
kawsaykunam kanku.
Chaypim unup,
allpap ima kallpanta
suq'uspanku yurankuta
kawsachinku.



6. Kay aranwari, ¿imatataq yachachiwanchik?
7. Pukuy pukuri, ¿pikunamantataq willakusqa?
8. ¿Hayk'a qillqasqa t'aqataq kay qillqasqapi kan?
9. Kay t'iktukunata qhawarispá ¿ima sutiyuqtaq kachkankuman?



10. Puku pukuchari, ¿piwantaq puriyninpi tupasqari?
11. ¿Imatam chay wayna runakuna maskhankuman karqan?
12. Kay siq'ikunata qhawaspá, mayqanchá pukuy pukuycha, chayta tariy.



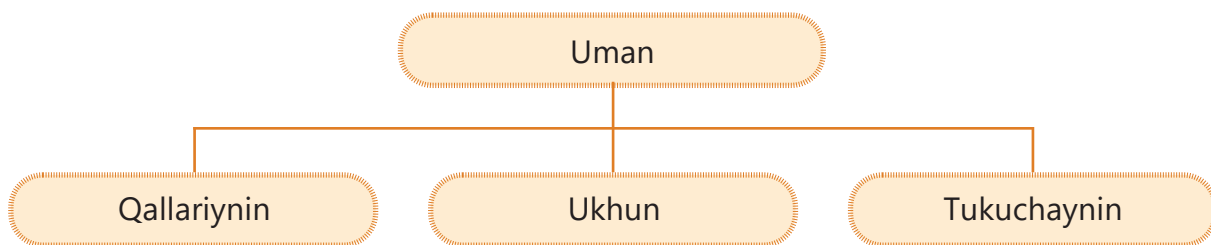
13. Qillqasqata qhawarispá, qamri, ¿ima sutitataq churawaq?
14. ¿Imaraykutaq waynakunari pampakunapi purinkuman karqan?
15. ¿Pikunamantaq k'anchariq kallpasapa illapa chayaq kasqa?
16. ¿Chay ulluku, maswa, uqa mikhuykunata riqsinkichu?
17. ¿May ayllukunapitaq chay mikhuykunatari tarpunkuman?
18. Kay qillqasqa willakuyri, ¿chiqaqchu kanman icha manachu? ¿imaynapi yachanki?



Qillqasqata sunquchakuspa rurayniykita hamut'arisa mat'ipay.

Aranwap Qillqasqa willakusqantaqa allintam umaykipi churanayki. Hinallataq rurayninkunatapapas allintam tarinayki, imachus ukhunpi tarikun chaykunatapapas tarinaykipunim.

Kay yuyay llikapi imayna aranwap kurpun kasqanta chaninchariy, hinaspa qillqana mayt'uykipi qillqay.



¿Imataq aranwari?

Aranwaqa pisi sumaq qillqasqallam kanman. Uywakuna rurayninpi rikhurin, chaymantapas uywaman riqch'akuq niraykunapas kallanmantaq. Kay qillqasqaqa ima ruraykunatapapas yachachiwasunmanmi, imaymana kawsayninchikkunata hamut'achiwanchik, imaraykuchus aranwataq wawakuna ñawinchanku.

Kay aranwaypi yachachikuyninkunaqa qhipallapiña pisi qillqasqallapim tarikun, chaymi hamut'achiwanchik imapas allin rurananchikpaq.

Paqariynin: <https://concepto.de/fabula-2/#ixzz85eZd4l6i>

Iskay t'aqa ñawinchana

Ashaninkakunap mikhuyninkunata ñawinchaspa yachanki.



Manaraq ñawinchayta qallarichkaspa, allinta kay ruraykunata qhawariy.

1. Ñawpaqtaqa allinta qillqasqap umanta qhawarinki, chaymanhina ñawinchay.
2. ¿Imatam Ashaninkakunamanta yachanki?

3. Yunkapi wiñaq mikhuykunamanta, ¿imakunatam riqsinki?
4. ¿Imatam Ashaninkakunap mikhuyninkunamanta yachanki?



Ñawinchachkaspa ruraykuna.

1. Kay qillqasqata chaninta ñawinchaykuy.
2. Ichaqa ch'inllamanta ñawinchanki.
3. Mana umaman churayta atispaqa, wakmanta ñawinchanki.
4. Mana riqsisqa simikunata qillqanaykipi qillqay.
5. Qillqasqap allin yuyayninta hap'iqay.

Yachanaykipaq

Ashaninkakunaqa Amazonía ayllukunapi tiyaq runa kanku. Paykunaqa kay Perú suyupi, allpanku kasqanrayku achkham tarikunku.

Ashaninkakunap rumu mikhuyninkunamanta

Ashaninkakunaqa yunka ukhupi tiyaq runakunam kanku. Paykunaqa mayukunap chimpanpim chunka aylluuyuq ima tiyanku. Manataqmi kaq wasillapichu tiyanku, watakuna risqanmanhinan huk musuq allpakunata maskhaspa chayman astakunku. Wakin Ashaninkakunaqa yachay wasip hampina wasip qayllankunapi tiyanku, hatun t'aqa t'aqakunapim tiyakpunku. Ichaqa tukuy ima kawsaykunatam tarpunku. Sach'a sach'a kawsaykunatam purun allpapi aylluchakuspanku llamk'anku.



Paykunaqa illariymanta ch'isinkama, ayllunkuna allinta kawsanankupaq, llamk'anku. Chaymi purun uywakunata ayqichispa, sach'akunata wit'uspa, yapuspa ima, kawsaykunata tarpunku. Ashaninka ayllukunaqa ayllunchikwan niraqllan kanku. Paykunaqa, qhali, kallpayuq ima kanankupaq, rumutam tarpunku. Qhari runakunam sach'akunata wit'uspa yapunankupaq allpata kichanku; warmikunañataqmi lliw llamk'asqankuta aymuraspa mikhunakunata wayk'uspa llamk'anku.

Sach'a sach'ayuq allpakunatam yapuspanku kallpanta ch'usaqyachipunku, chaymi rumu yapuy kan. Huk mikhuna kawsay llamk'aykunaqa manam kaq allpallapichu kan. Rumutaqa aymurananpaq chikan pisi allpallapim sach'a sach'akunata kichaspanku yapunku.

Rumuqa hatun saphikunayuqmi puqun. Ichaqa puqunanpaqqa suqta killakamam wiñan. Wak qhata allpakunapim mana unu lluqllananpaq yapunku, manam pampakunapipas mayu patakunapipas yapukunmanchu; chaymi ashaninkakunaqa chikan pisi yapuna qhata allpakunallapi rumutaqa achkata yapunku.

Qillqap tupachiq: Vicentina Huamanquispe Saico.



Qillqasqata ñawicharquspa hamuq ruraykunata hamut'ay hinaspa chaninchay.

1. ¿Imamantataq chay qillqari rimasqa?
2. ¿Maypitaq Ashaninka runakunari tiyan?
3. ¿Ashaninkakunap kawsayninpi ñuqanchikpa kawsayninchikwan rikch'aqninkunata tarirqankichu? ¿Mayqankunataq?
4. ¿Imaraykutaq Ashaninka runakuna mana huk wasillapichu tiyanku?
5. ¿Imaynataq ashaninka runakunap kawsayninri?
6. Ashaninkakunap rumu mikhuyninmanta, qillqasqata chaninta ñawinchaspa, kay tawa k'uchup tapuykunata hamut'ay.

- ¿Imaynatataq rumukunata ashaninkakuna tarpunku?
- ¿Pikunamantam willakuypi rimasqa?
- ¿Imaynatataq ashaninka runakuna llamk'anku?
- ¿Ima yachaytam qillqasqa saqiwanchik?

7. Ashaninka ayllu rumu hasp'isqankumanta, uqa maswa hasp'iyninchikwan, ¿imapitaq niraqlla, imakunapitaq mana tupanchu? Chayta qillqanaykipi qillqanki.

Ashaninkakuna

Ñuqanchik ayllunchikpi

8. Kay t'aqapi rurasqayki llamk'aykunari, ¿chanin yachaykunachu rikuchikunman karqan? Chayta hamut'ariy.

Chaninchakuy



- ¿Ñawinchaypi kamachikuykunata hunt'arqankichu?
- ¿Willakuy qillqasqap kayninkunata qhawarqankichu?
- Ashaninka llaqtakunap qillqasqata, ¿ñawincharqanichu?, ¿chiqaq yuyayninkunata tarirqanichu?

Musuq rimaykuna

aranwa. Sumaq pisi qillqasqa, uywakuna rurayninpi rikhurin, chaymantapas uywaman rikch'akuq kasqanniraykunapas kallantaq.

hamut'ay. Allin yuyaychakuy, imatapas sumaqta umawan chaninchay.

hasp'iy, allay, huqariy. Papa, uqa, ulluku ima huqariy. illapa. Q'ihu q'ihu chikchiwan kуска puriq.

puku puku. Urqkunapi tiyakuq pichinku, turtulamanhina rikch'akuq.

t'iktu. Siq'ikunawan imapas t'iktusqa. *Dibujo.*

uman. Qillqap suti uman ñawinchanapaq.

wachu. Achkha qillqakuna t'aqa t'aqapi tarikuq.





T'iktuta qhawarispa tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Imatam chay runakuna rurachkanku?
2. ¿Hayk'aqllapas khaya mikhuyta yachankichu?
3. ¿Imaynatataq khayata rurankuman?
4. ¿Aylluykipi imaynatam mikhuyta waqaychankichik?

Yacharqankichu

Khaya mikhuyqa ñawpa pachakunamantaraqmi rurakusqa. Ñawpa runakunaqa chakrataqa rurallaqkupunim. Paykunaqa imaymana chakrata maypichus tiyanku chaymanhina ruraqku. Chay chakra rurunkuta waqaychaspas, muchuy wata kaptinpas, paykunata mikhuymanta manam pisikuqkuchu. Kunam qhipa wiñaqkunaqa manañam kay mikhuykunata mikhunkuchu. Chaymi mana allin qhali mikhuy kasqanta yachankuchu, hina kaptinqa pisita uripun.

KHAYA RURAY



Paqarisqam

Khaya mikhuyqa ñawpa pachakunamantaraqmi rurakusqa, ñawpa runakunaqa chakrataqa rurallaqkupuni, paykunaqa imaymana chakrata ruraqku maypichus tiyanku chayman hina. Chay chakra rurunkuta waqaychayta munaqku hinataq yachaqaqku imaynas waqaychayta, muchuy wata kaptinpas paykunata mikhuymanta manam pisikuqkuchu. Kunam qhipa wiñaqkunataqmi manañam kay mikhuykunata mikhunkuchu, chayqa mana yachankuchu allin qhali mikhuy kasqanta, hina kaptinqa pisita uripun.

Huk t'aqa ñawinchana

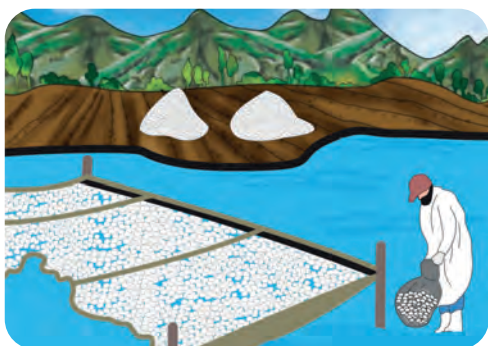


Yachay aypana:

Ñawpa awichunchikkunap yachayninga khaya mikhuyinchik ruraykunam karqan, chaymi ruranapaq qillqasqata ñawinchay.



Amaraq ñawinchachkaspa kamachikuykunata hunt'ay.



¿Imatam kay t'iktupi rikuchkanki? Willakuy.



¿Imatam kay t'iktupi rikuchkanki? Willakuy.

¿Imatam kay t'iktupi rikuchkanki? Willakuy.





Ñawinchachkaspa kay kamachikuykunata hunt'ay.

1. Allinta hap'iqaspa ñawinchay.
2. Mana riqsisqa simikunata tarispa, qillqana mayt'uykipi qillqay.
3. Mana riqsisqa simi tarisqaykita simi qullqapi maskhay, mana hinataq yachachiqta tapurikuy.
4. Qillqasqap allin yuyayninkunata sut'inchaykuy.
5. Mana allinta hap'iqaspaqa wakmanta ñawinchay..

Khaya ruray

- Khayaqa uqamantam **rurakun**. Ichaqa **manam** llapan uqakunamantachu, aswanmi hayaq uqamanta, q'illu uqamanta, hinallataq pisi hayaq uqakunallamantam kusatapuni rurakun.
- Ñawpa awichukunaqa mana uqa ismunanpaq kaq kurukuna mana yaykunanpaq ima, waqaychayta allinta yacharqanku; chaypaqmi ch'aki uqa mikhunankupaq khayata ruraq karqanku.

Imaynam rurakuynin

1. Khayapaqqa ñawisapa uqata, q'illuta, hayaqta kaq unusapatam akllana.
2. Uqap allpanta unuwan ch'uyata **maqchina**.
3. Unuyuq hatun tuq'uman uqataqa **churana**. T'uquqa pampanpi kanan, pirqanpas chikan ichhuwan mast'asqam kanan. Hinaspapas **chay** t'uquqa ichhuwan tapasqa, p'alta rumikunawan rumichasqa ima **kanan**; chaypim unuqa pisi pisimanta t'uquman yaykunan.



4. T'uqumanta pisi pisimanta kimsa chunka p'unchwamantapas tawa chunka p'unchwamantapas chulluspa **lluqsinan**.
5. Tawa chunka p'unchwamantam uqaqa munay llamp'ullaña, mana ismusqa, ña urqunapaqña kanan.
6. Uqataqa unuyuq t'uqumanta hurqunankupaqtaqmi ñawpaqta **qhaquykunaraq** kanan, ununtapas ch'uya kanankama **ch'umana**.
7. Hinaspanmi sumaq llamp'u kananpaq ichhuta mast'ana, **chaymanmi** uqataqa qasananpaq **mast'ana**.
8. Chaypim allin qasa kaptin, ch'ulla tutallapi **qasarqachina**; **chaytaqa** ch'ulla kutillam rurana.
9. Chaymantam intip ruphayninwan khaya qasasqata **chulluchina**. Maypachachus uqa chullurquptin, chawpi p'unchwapi , pisi kallpallawan **sarurquna**. Ichaqa **mana uqa ñut'ukunanpaq hinalla** sarunanchik.
10. Hinamantaqmi **chay** t'ikrasqa uqataqa qanchis p'unchwata **ch'akichina**.
11. Khayataqa ch'aki wasipim, maqmakunapi, taqipi ima **waqaychana**; **chaymi** kimsa, tawa watakuna ima mana ismusqa kananpaq, hinallataq mana kurusqa waqaychakun.

Qillqa tupachiq: Vicentina Huamanquispe S.

Khaya lawa ruray

Kanan:

- 500 aqnu ch'aki uqa khaya.
- Huk chankaka.
- Kanilawan q'apaq clavuwan.

Ruraynin:

1. Uqa khayata huk tutata **chulluchinanchik**.



2. Chullusqa khayata allinta maqchispa llapan ch'illpintapas **hurqusun**.
3. Huk mankapi huk *litro*/winku unuta **churasun**.
4. Chaymantataq kanilatawan q'apaq clavutawan churaspa **t'impuchisunchik**.
5. Chankakata, uqa hak'utawan allinta qaywispa **churasunchik**.
6. Sankhuyanankama allinta qaywispa **t'impuchisun**.



7. Kanilata hurquspa, sumaq khaya lawachata qarananchik. Ichaqa ruphachkaqlata **mikhunayki**.

Paqarina: <https://cookpad.com/es/recetas/3506066-mazamorra-de-caya-o-de-oca>



Ñawinchasqaykimanta qillqana mayt'uykipi tapukuykunata kutichiy.

1. Qillqasqamanhina, ¿ima pachapim khaya ruranapaq kanan?
2. Khaya ruranapaq, ¿imatam ñawpaqta rurana?
3. ¿Hayk'a tutam uqata qasachina?
4. ¿Imawanmi uqata p'uytupi kachkaptin pakana?
5. ¿Imakunayuqtam khaya lawata rurana?
6. ¿Ima uqamantam khaya rurakun?
7. ¿Hayk'a p'unchawmi khayata ch'akichina?



8. ¿Imawanmi khaya lawata misk'ichana?
9. ¿Imanaptinmi khaya lawata allinta qaywina?
10. ¿Imanaptinmi q'uñichkaqlata khaya lawata mikhuna?
11. ¿Ima mikhuykunam khaya mikhuyman rikch'akunku?
12. Q asa killakuna, ¿imaynatam chakra llamk'aypi yanapawanchik?
13. Khaya ruraywan, ¿imapim ch'uñu ruraywan rikch'akun?
14. ¿Ima yachaykunawanmi qillqaq qillqanman karqan?
15. ¿Ima qillqasqatam ñawincharqanchik?
16. Aylluykipi khaya ruraymantawan kaq waqaychaymantawan pisillapi ruranapaq qillqasqata qillqarquy.
17. Llaqtakunapi, ¿imaynatam mikhuyta waqaychanku?
18. ¿Imanaptinmi hamuq watakunapaq mikhuy waqaychay allin kanman?

¿Imaynatam mikhuyta waqaychana?

Qichwa hanaq suyukunapi tiyaq runaqa allintam uqata, maswata, papata, ullukuta ima tarpunku. Chaymi, uqamanta khaya ruranankupaqqa Pacha Mamap willakusqantam ñawpaqta qhawanku; chaypim uqataqa, hatuchaqinta akllaspa, khaya rurana pampaman tutalla astanku, chaypim qasachinku. Khayataqa Aymuray, Inti Raymi, Anta Sitwa chiri mit'a killakunapim ruranku. Chaymi chanin chirip kallpanwan wayk'uchispa ruranku; chaymantataqmi ruphaypi ch'akichinku; chaypa qhipanmantaqmi, q'umir qurakunawan, mana kuru yaykunapaq, q'usñichispa waqaychanku.

Iskay kaq ñawinchana



Amaraq ñawinchachkaspa jaqaru runakunamanta yachariy.

1. ¿Maypim jaqaru runakuna tiyanku?
2. ¿Imata ruraspam jaqaru runakuna llamk'anku?
3. ¿Jaqaru runakunap tusuyninku kanchu?
4. ¿Ima mikhunakunatam mikhunku?

¡Yuyariy! Kay tapukuykunata yachasqaykimanhina kutichiy, hinallataq internet llikapi, mayt'ukunapi ima maskhariyta atinki.

5. ¿Imaynataq p'achakuyninku kanman? ¿Imamantataq p'achata rurankuman? Yachay maskhasqaykimanhina willakuy.
6. ¿Kay mikhunata hayk'aqllapas mikhuyta yachankichu? ¿Imataq kanman? ¿Imaynatataq wayk'ukunman? Yachay maskhasqaykimanhina willakuy.
7. Aylluykipi ruraykunawan jaqaru runakunap rurayninwan, ¿imataq mana kasqanchu?



Allinta qillqasqata ñawinchanki, hinaspa kay ruraykunata qatipay.

1. Qillqap allin yuyayninkunata qillqanaykipi qillqay.
2. Mana riqsisqa simikunata tarispaqa nisqanmanhina chaninta tarisunchik.

Haqaru runakuna papa waqaychasqankumanta

Jaqaru ayllukunaqa Aiza Ilaqtapi, hinallataq Tupe Ilaqtapi tiyanku. Paykunaqa jaqaru simitam rimanku, kay simiqa ñawpa aymara simis kanman karqan. Hinaspapas paykunaqa uywakunatam uywarqanku, chakratam llamk'arqanku ima.

Chakrapiqa papata, uqata, hawasta, sarata imam tarpurqanku. Chaymi kukumatawan kaq papatawan ch'akichispanku waqaychanku. Ñawpa taytanku yachasqankumanhinalla papataqa waqaycharqanku. Kukumatataqmi munay ñawpa papakunamantam ruraraqanku. Chaypaqqa pisillam llasayninpas karqan, llimp'inkunapas tukuyman t'ikrakuqmi kan. Yachasqanchik hinaqa ñawpa kukuma papakunaqa munay llimp'ichasqakunam kasqa. Chay kukumaqa ch'akisqa kan, p'altayasqan kaq ruyruchakuna ima kan, papamantapas rurakuchkanmanhinam tarikun.

Kukuma ruranankupaqqa, ñawpaqta, unuwanmi papataqa



maqchirqunku. Chaymanta papap qaranta hurqunku; hinaspa kuchunawan sayay masinkunallata wallaykunku. Hinaspa huk t'impuq mankaman pisillata wayk'ukunanpaq churanku. Iskay tullmi pachallamantam hurqunanku, mana chayqa papaqa phatarqunmanmi. Hinaspa llikakunapi ch'akichinanpaq ununta ch'umanku. Chaymanta intip ruphayninpi allin ch'akinanpaq pichqa p'unchwapas suqta p'unchwapas ch'akichinku.

Mayninpiqa papataqa mana qaranta hurquspa wayk'unku, paykunaqa papap qaranqa allin kallpayuq mikhuymi, nispam ninku.

Kukumata ch'akirqachispankuqa, huk ch'aki llanthu wasipi waqaychanku. Chayqa hinaspas pichqa udaq suqta killakunakama waqaychasqa kanmanmi. Chaytaqa lawachapi, mayninpiqa kutaspanku "ttamus" nipa sutichanku. Chaymi ñawpa papaqa munay llimp'iyuqkuna kan; hinaspanmi unay mikhunankupaq waqaychanku. Chayqa kallpasapa mikhuymi, hinaspapas mana papa ismunanpaqmi kaq mana kurukuna tukunanpaq chay kukumataqa ruranku. Chaytapas jaqaru ayllunchikkunaqa allin mikhuyma, qhali kawsanapaq yachachiwanchik, nispam nisunman. Kay kukumataqa kastilla simipiqa *carapulcra* nispam riqsinchik.

Qillqaq: Cesar G. De la Cruz L.



Ñawinchasqaykimanta kay tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Maypim tiyasqaku jaqarukuna?
2. ¿Imakunatam rurasqaku?
3. ¿Ima mikhuymakunatam yachasqaku?
4. ¿Hayk'a tullmintam papata kukuma ruranaq churanku?
5. ¿Imanaptinmi mayninpiqa papap qaranta mana hurqunkuchu?
6. ¿Imaynatam jaqaru runakuna papata waqaychasqaku?
7. ¿Imapaqmi kukumata ruranku?

8. ¿Ima niwaqmi jaqaru runakunap kawsayninkumanta?
9. ¿Imataq ttamus?
10. Qampa yuyayniykimanta, ¿allinchi kukuma ruray kanman? ¿Imanaptin?
11. Qampa aylluypipi, ¿imaynatam papata waqaychankichik?
12. ¿Ima mikhuy waqaychaykunatam riqsinki?

Chaninchakuy



- ¿Manaraq ñawinchaspa tapukuykunata kutichirqankichu?
- ¿Ñawinchanakunata ñawincharqankichu?
- ¿Allinta hap'iqaspachu ñawincharqanki?
- ¿Ñawinchayta tukuspa tapukuykunata kutichirqankichu?
- ¿Imatam kay t'aqapi yachaqqarkanki?
- ¿Imaynatam chay sasachakuykunamanta llusqirqanki?
- ¿Imaraqmi yachaqanaykipaq kachkan?

Musuq rimaykuna

chulluy. Imapas api ch'aran kananpaq unuman churay.

ch'arki. Waqaychanapaq ch'akichisqa aycha, kaytaqa kachiwan churaspa ch'akichina.

khaya. Uqamanta unun urqusqa ch'aki mikhuy.

kukuma. Waqaychanapaq ch'akichisqa papa.

maqma. Imapas waqaychanapaq hatun mankahina.

phatay. Mikhuykuna sinchita t'impuspa t'uqyan.

p'alta. Imapas tiyarinahina pata. Kay patapiqa qillqaytapas atinkim.

qhali kawsay. Mana unquspa kawsay.

ruranapaq qillqasqa. Huk niraq qillqasqam, ima yachay ruraytapas

ñiqichanmi. Kastilla simipi ninku texto instructivo.

sankhu. Ima mikhuy pas q'ala unu kananpaq imawanpas cha'kichichiy.

t'iktu. Siq'ikunawan imapas qhawachisqa. Dibujo.

waqaychay. Imapas huk kutikama pakay.





T'iktuta yuyaywan qhawarispá, tapukuykunata qillqanaykipi kutichiy.

1. ¿Imatam t'iktupi rikuchkanki?
2. ¿Wasi ruraymanta yachankichu icha manachu?
3. ¿Sasachakuyniyuqchu wasi ruray kanman?
4. ¿Imaynatataq wasita aylluykipi ruranku?

Yacharqankichu

Ñawpaq runa masinchikkunaqa manam qasi qasillachu wasitaqa rurarqanku. Ñawpaqtaqa allintam qhawarirqanku: q'uñichus kanqa, manachus unquykuna taripakunqa, unaypaqchus rurakunqa. Chayhinatam allinta chaninchakuspa wasitaqa rurarqanku.

WASI RURAY



Paqarisqam

Anti suyu runakunaqa wasinkuta hatun llaqtapihinaraqmi sayarichiq kanku; ichaqa manam tukuy ima rurayllanpichu, aswanmi kikin wasi imaymanaman t'ikrakuynintapas qhawarisparaqmi sayarichiqku. Chaymi kay wasi sayarichiyqa ñawpa awichunchikkunap yachayninkunata allin qhalilla tiyakunapaq qhawarichiwanchik. Kunan p'unchawkunaqa wasitaqa qasillam rurarparipunku, mana allinta chanincharispa.

Huk t'aqa ñawinchana



Yachay aypana:

Anti suyu ayllukunap wasi rurayninmanta **riqsichikuq qillqasqata** ñawinchanki, hinaspataq chay ruraypi yachaykunata runa masinchikman riqsichinki.



Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa t'iktuta qhawaykuy, kuraq qillqatapas ñawinchaykuy, hinaspataq kay tapukuykunata kutichiy.

1. T'iktu rikusqaykimanhina, kuraq qillqa ñawinchasqaykimanhina, ¿imamantataq chay qillqasqa rimachkanman?
2. ¿May niraq qillqasqataq kanman? ¿Imaynapim yachanki?
3. Qillqasqa paqarichiqri, ¿ima yachaytataq yachananchikta munan?
4. ¿Yachankichu imayna wasi rurayta?

Kaymi wasi ruray tukusqa.

Wasitaqa sumaqta tukuy sunquwan allinta chanincharispa llapan yawar masinchikkunawan tiyakunanchikpaq rurakunchik.



Kunantaq kikin ñawinchaypi kay ruraykunata hunt'aykuy.

1. Qallariypi allin yuyaywan llapan qillqasqata ñawinchaykuy.
2. Mana riqsisqa rimaykunata wakllapi qillqaykuy.
3. Sapa t'aqa qillqasqakunapi allin yuyaykunata siq'inchay, yachachiqniykiwan yanapachikuspa chaninchanaykipaq.
4. Mana hap'iqaspaqa wakmantapas ñawinchariy.

Ichaqa, wasichakuypiqa sumaq mikhunakuna wayk'uy kanllapuni, llapanmanta huñuykukuspa mast'asqa mikhuna mikhuy.

Wasi sayarichiypi ruraykuna

Wasikuna paqarichinapaq imaymana allin ruraykunata qhawarinanchik. Pacha Mamap yanapayninwan **imatapas**, kikillanpi tarikuqwan, sayarichinapaq. Chaypaqmi wasitaqa aruwiwan pirqakun; chaymantapas sik'aya ichhuwanmi qatakun; chaymi wasiqa ancha qasa mit'akunapipas q'uñillaña kanqa.

Wasi rurayta **pipas** munanqa chayqa kancha pichaywanmi qallarinku, chaymantataq pampayachinku, chaypaq qhipanmantaq hawa tupu chutayta rurananku. Chutayta tukurquspataq, wasi sayarichiypi kayhinatam qallarinku: rapra waskha tupukuq allpata sankharqunanku, chaypitaq hatun rumikunata p'ampananku, chaymi wasitaqa qaqatahinaq sayachinqa. Ichaqa sankhataqa rumip mañakusqanmanhina t'uqunanku; hinaspa hatun huch'uy rumikunawan rumichanan kanqa. Chaymanta kuchusqa ichhuwan t'uruta tupachina, rumikunata t'uruchaspa p'ampana. Chaymantam uwiha waqrachapi ch'aki mikhuykunata, qullqita, p'ata kichkata ima, yuraq winuyuqta kumpariykikunawan kumariykikunawan churaykuna. Chaymantataq tawantin wasi k'uchukunapi t'ikachasqata p'ampanayki. Kay haywarikuyqa wasipi mana ima mikhuypas pisiyananpaq, wasi amachananpaq ima, churakun.

Pirqataqa aruwiwanmi sayarichina. Chay pirqatam, allinta qhawapayaspa, aruwitaqa t'uruta churaspa simp'akun. Pirqap sayayninqa kimsa thatkiyhinatam sayachinayki. Pirqata sayarichinapaqqa allin t'urutam ichhuwan huk tuta t'ikrapayaspa puquchina kanqa. Mana chayqa manam aruwi masinkunata allintachu k'askachinman, hinaspa pirqaqqa pisi watakunallapi thunikapunman. Kimsa p'unchawllapim qaqatahina pirqataqa pirqana. Sapa qallariypim Apukunaman, kallpankuta mañarikuspa, t'inkarina.



Pirqayta tukurquspaqa, wasi qatanapaqmi allichakuna kanqa. Chaymi wasi qatanapaqqa kanan:

1. Wasip **armasunninpaq**: **iwkaliptu** k'aspikuna.
2. Wasi qatanankupaq: **ñañu** k'aspikuna.
3. K'aspikuna armasunkuna watanapaq: **q'iswasqa** waskhachakuna (**sik'aya** ichhumanta), hank'ukuna (**waka** qarakunamanta).
4. Wasi qatanapaq: **puqusqa** ichhu.



Wasi qatayta tukurquspataqmi, Pacha Mamata anchata yupaychana. **Uña** wañusqa llamacha haywarikunapaq kanan, ichaqa manaraq wañuchichkaspa Apukunamanta mañaykukuna, yawarnintataq wasip pirqankunamanmi sut'uykachinku unayta sayananpaq. Chaymantaqa hinallataq aychanmanta sumaq mikhuyta wasi qatay tukukuypaq wayk'unku. Tukuspataq wasip patanpi chakatata churaykunku, Apukuna wasita allin qhawarinanpaq. Wasi tukuypi kumparikunawan kumarikunawan misk'i aqhayuq, kaña traguyuyq ima tususpa, chakatakunatawan Pukara turuchakunatawan, takispa, harawispa ima, wasip hawanpi churana. Ichaqa **mana imatapas** churaspa qhiparichinankuchu.

Hinallataq **mana pitapas** qunqanankuchu. Wasikunap punkunqa hatunmi kanan. Punkukunaqa inti llusqimuy kaqninmanmi qhawanana, intip q'uñiyinta k'anchayninta chaskinanpaq. Punkup pañanpiqa rumimanta huch'uy hamp'aran churaykusqam kanan sapa Inti Raymi killapi Pacha Mamanchikpaq haywarikuykunapaq.



Imachá kunan runakunaqa huk niraqtañam wasikunata ruranku. Ñawpa kawsaykunataqa kay watakunapiqa chinkachipuchkankuñam. Chayrayku awichunchikkunap qhapaq kawsayninkunata kawsarichinanchik.

Qillqaq: Cesar G. De la Cruz L.



Ñawinchayta tukurquspa yachakuq masiykiwan kay ruraykunata kutichiy.

1. Ñawpa runakuna wasi rurayta qallariyninmanta wasichakuyninkama, ¿imaynatam llamk'asqaku? Chaymanta rimaykuychik.
2. ¿Imamantataq qillqasqari rimachkan?
3. ¿Imaynatataq wasita rurayta qallarina?
4. Sankhatari ¿imayna tupuyuqtataq t'uquna?
5. Wasi sayarichiypi, ¿imakunam rurakun?
6. ¿Imakunawanmi wasita pirqayta tukurquspa qataykuna?
7. Maypachachus wasi rurayta tukurquspa, ¿imakunatatataq runakuna huñukuspa rurankuman?
8. ¿Imapaqmi runa wasita ruranman?
9. Aylluyki ukhupiri, ¿imaynatataq wasita ruranku?
10. ¿Imapaqtaq wasip k'uchunkunapiri t'ikakunata churanari?
11. Ñawinchay: "Wasi sayarichiypi kawsaykuna churaymi ñawpaqtaqa rurakun" Chay rimayri, ¿chiquaqchu icha manachu?
12. Wasi sayarichiypaq ruraykuna hunt'akunanpaq, ¿imakunam chaypi tarikunan?
13. Qillqa t'aqa qillqasqakunata, ¿imapaqmi ñawinchasunman?
14. Wasi sayarichiypi, mana kay yuyaymanhina ruraptinku, ¿imataq kanman?
15. Yachankichu wak suyukunapi, ¿imayna wasi ruraykunamanta?
16. Wasiyki sayarichinaykipaq, ¿ima ruraywantaq qallariwaq? ¿Imaynata?
17. Llaqtaykipi runakuna wasi sayarichinapaq, ¿ima ruraykunawantaq llamk'ayta qallarinku?
18. ¿Imapaqmi kay qillqasqa qillqakusqa?
19. Kay qillqasqa, ¿pikunapaqmi qillqakusqa?
20. Qillqanayki mayt'upi kay t'iktukuna rikusqaykimanta qillqaykuy. ¿Imaynam huk wasi kachkan? ¿Imaynataq huk wasipas kachkallantaq?





¿Imaynam kay wasi kachkan?
¿Imakunam mana kanchu?



¿Imaynam kay wasi kachkan?
¿Imakunam mana kanchu?

21. ¿Imaniwaqtaq chay wasikunata qhawarispa?
22. Wasichakuypi, ¿yanapakuyta yachankichu?

Kay qillqasqata riqsiriy.

Riqsichinapaq qillqasqa

Kay qillqasqaqa ñawinchaqman ima huk patamantapas willakuytam qun. Chay qillqasqapiqa qillqaqqa manam yuyaychakuyninta churanchu.

Iskay t'aqa ñawinchana

Matsiguengakunap wasinkuta riqsiykuy.



Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa.

1. ¿Imamantam qillqasqa rimachkanman?
2. ¿Imapaqmi qillqasqata ñawinchanki?
3. ¿Matsigenkakunap kawsayninta riqsinkichu?
4. Matsigenka runakuna, imaynatas wasita ruranku, ¿chayta yachayta munankichu?



Qillqasqata allin yuyaywan ñawinchay

1. Mana riqsisqa simikunata qillqanaykipi qillqanki.
2. Yachakuq masiykikunata ama pantachispalla ñawinchanki.
3. Hap'iqaspaqa siq'ikunawan wachukunapi ch'ikunki.
4. Ñawinchasqayki yuyayninta hamut'ay, chaymantapas huk kutitawan ñawinchaykuy.

Matsigenka ayllukunapi wasi ruray

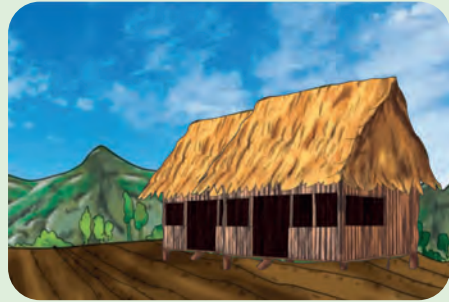
Matsigenka ayllukunaqa Perú mama suyup Amazonía nisqapim tiyanku. Ichaqa kimsa yunka suyukunapim tarikunku: Qusqupi, Madre de Dios hap'iypi, Ayakuchupi ima. Ichapas kay llaqtakunapim kawsanku: Urupampapi, Picharipi, Kamisiyapi Timpiyapi, Manupi ima. Paykunaqa, mayukunap sapanka patanpim / chimpanpim wasichakusqaku.

Wasinkuqa chakrankup chawpinkunapim kasqa, tukuy yunka yurakunawan kuskam tarikunku; ichaqa ima tarpusqankutapas waqaychanankupaqmi, sallqa uywata sipirquspankupas mana ñak'arispas astanankupaqmi ruranku. Aswanpas, wasitaqa tukuy sasachakuywanmi, allinta kallpachakuspa sayarichinku. Paykunapura yanapanakuspa lamk'anku; chaymi wasiyuq masinkunata, ayllunkunata ima mink'arikuspa wasi ruraytaqa qallarinku. Ichaqa kikin llaqtankupim ima ruraykunapas tarikun; aswanqa manam utqhayllatachu qispichinku, tawa pichqa killakunapim sayarichinku.



Paykuna wasi sayarichinankupaqqa palmira sach'am yanapaqninku kasqa. Chay sach'ap raphinkunawanmi wasitaqa qatanku, chaymi sinchi rughaypas kaq ancha chiripas wasip ukhunpiqa mana kanchu. K'ullunwantaq wasi pirqata sayarichinku. Palmira raphitaqa karukunamantaraqmi wamp'upi apamunku. Chay apamuymi ancha sasa, wañuytapas tarirqunkumanmi: mayu apaptin, hatun sach'akuna ñit'irquptin ima. Chaymantapas, palmirap raphinqa kaq k'ullunkunapas wasipqa kimsa watallatas sayanman allinta. Chaymantaqa paras apiyapunman, hinaspansi ismupunman. Hinaspapas k'ullu mikhuq kurukunas hak'uyarqachipunku, chaysi wasiqa pampaman urmapunmanpas thufiykapunmanpas purunypunmanpas.

Matsigenka ayllukunapiqa manas sach'akunataqa qhatunkuchu. Chaypaqsi hatun huñunakuypi, rimaripa, lisinsiyata mañakunku. Chaysi puqusqa sach'akunallata k'ulluchinankupaq llaqllanku. Ichaqa kunan pachakunaqa Matsiguengakunaqa rikch'akuq wasillatañas llut'achkanku; manañam ñawpa wasinkutahinañachu rurachkanku. Chaymi llakikunapaq kachkan, manaña patanchasqachu kanku, aswanmi ñawpa qhali kawsakuyninkupas chinkapuchkan.



Qillqaq: Cesar G. De la Cruz L.



Qillqasqata ñawincharquspa, kay ruranakunata chaninchay.

1. ¿Pikunamantam qillqasqa rimachkan?
2. ¿Ima kawsaykunamantam qillqasqa rimachkan?
3. ¿Maypitaq Matsigenka aylluri tarikun?
4. ¿Imaynatataq wasi rurayta qallarinku?
5. ¿Hayk'a pachapim matsigenka runakuna wasita hatarichinku?

6. Matsigenka runakunap wasinkunari, ¿imaraykutaq chakranku ukhupi tarikun?
7. Matsigenka ayllukuna, ¿ima ruranakunawanmi wasinkuta sayarichinku?
8. Qillqasqamanhina, matsigenka ayllukuna, ¿imaraykutaq palmira k'ullukunawan wasinkuta sayarichinku?
9. ¿Manachu aruwiwan wasita rurankuman? ¿Imarayku?
10. Aylluykip wasinkunawan, matsigenka wasinkunawan, ¿imakunapim mana kaqpurachu kanku? Qillqana mayt'uykipi qillqaykuy.

Aylluykikunap wasinkuna

Matsiguengakunap wasinkuna

11. Matsigenka ayllukuna, ¿imaynanpitaq sach'akunata ayllunkupi hurqunku?
12. Sach'akuna mana pisiyanankupaq / mana chinkanankupaq, ¿imatam rurasunman?
13. May pacha iskaynin qillqasqata ñawinchayta tukurquspa, imaynas rurasqaykimanhina hamut'ay.

Chaninchakuy



- Iskaynin qillqasqamanta yachaykunata allintachu hap'iqanki.
- Allin yuyaywanchu qillqasqakunata yachachiqniykiwan chaninchanki.
- Musuq rimaykunata sut'inchankichu.
- Chay yachasqaykikunata wakin yachakuq masiykiman riqsichinkichu.

Musuq rimaykuna

aruwi. Kastilla simipi sutichanku adobe nispa. Chayqa t'urumanta rurasqa wasi pirqanapaq.

sik'aya. Wasikuna qatanapaq ichhu.

kasqan willaq qillqasqa, imayna niq qillqasqa. Qillqa imaymana kaqninta kawsaykunata imakunatawanpas sutinchan.

wasi sayarichiy. Tiyanapaq wasita q'ala pampamanta rumiwan, aruwiwan rawkhaspa pirqana.



QHALI PAQUCHA



T'iktuta qhawarispata tapukuykunata qillqana mayt'upi kutichiy.

1. ¿Ima uywakunatam chay t'iktupi rikuchkanki?
2. ¿Chay uywakunata imapaqmi uywanku?
3. ¿Imaynam chay uywakuna rikukuchkan?, ¿qhalichu icha unqusqachu?
4. ¿Perú suyupi maypitaq aswan achkata paquchata uywankuman?

Yacharqankichu

Paquchakuna, llamakuna, huk uywakuna uywaypiqa, uywaqkunam, pacha willakusqanta qhawarispata, yachasqankumanhina, yuyaykunku. Kay wataqa allin paquchap miranan watam kanqa -nispata ninku. Hinallataq paqucha pisi wachananpaqpas, ima unquykuna kananpaqpas, q'achu pisiyananpaqpas, ima unquykuna chayamunanpaqpas yachallankutaqmi. Pachap willakusqantaqa anchatam qhawanku.

UYWAYMANTA



Paqarisqam

Anti ayllu runakunaqa llamata, paquchata, kawalluta ima uywanku. Ichaqa tukuy unquykuna uywakunapaqqa rikhurimun, hinaspa kunan runakunaqa mana qura hampikunata riqsinkuchu; chaymi, uywakunaqa wañuchkanku. Aswanpas tiknuluhiyawan rurasqa hampikunallata riqsinku. Chayraykun ñawpa awichunchikkunap hampikunata yachananchik, hinaqa uywanchikkunapas qhali uywasqa kanqa.

Huk kaq ñawinchana



Yachay aypana:

Ñawpa yachaykunawan hampisqata paqucha qhali uywanapaq willakuq raphi qillqasqata ñawinchay.



Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspata tapukuykunata kutichispa allinchakuy.

1. Huk yachakuq masiykiwan huñunakuspa t'iktuta qhawarispa kay tapukuykunata kutichiychik.

¿Ima uywakunam kachkan?

¿Imaynam chay uywakuna kachkan?

¿Imaynam chay pampakuna kachkan?

¿Kay uywakuna qhalichu kachkanman icha manachu?, ¿imaynata yachanki?

Kay uywakunari, ¿ima unquyniyuqmi kachkanman?



2. Urapi willakuq raphi qillqasqata qhawarispa kay tapukuykunata kutichiy.


- ¿Imamantahinam sapanka willakuq raphi qillqasqa rimanqa?
- Willakuq raphi qillqasqa t'iktunpi, ¿imakunam rikhurichkan?



Ñawinchaspa kay kamachikuykunata hunt'ay.

1. Qillqasqataqa allinta hamut'aspa ñawinchay.
2. Qillqap chawpi yuyayninta tarispa qillqana mayt'upi qillqay.
3. Chanin yuyaykunata qillqanaykipi qillqay.
4. Mana riqsisqa rimaykunata tarispa simi qillqapi maskharispa sut'inchay.
5. Mana allinta hap'iqaspaqa wakmanta ñawinchay.
6. Mana allinta hap'iqaspa yachachiqta tapurikuy.
7. Kunan willakuq raphi qillqap kurpunta riqsiykuy.

Qillqakuna




Qarachi unquy

Kay unquyqa huch'uy kuruchakuna (ácaros sutichasqa) uywap qaranpi k'askasqam. Chay kuruchakuna k'askarquspa mirarin, chaytaq paquchata unquchin.

Paquchapi qarachi unquy

¿Maypim qarachi tarikun?

Mana willmayuq chiqaskunapi, wallak'upi, phaka k'uchupi, uyapi ima. Chay chiqaskunapi k'askakunku, tiyanku, miranku, wak chiqaskunaman astakunku ima.



¿Imaynatam miranku?

Paya ácaro kurukuna qaraman runtuta churanku, chay runtuta uqyan hinataq achka kuruchakuna llusinku. Chay kuruchakuna wiñanku hinaspa runtuta churanku. Ahinatam sarna miran ch'iñin ima.

¿Imaynatam hampisunman?

Maqchispa: maqchina p'uytuman paquchata churana. Chay unuqa hampiyuq kanan.
Ch'aqchuspa: hampiyuq unuwan pañuta ch'arancharispa qarachi chiqasta ch'aqchuna.
Wakuna: kuruchakuna sipiq hampiwana wakunana.




Qillqasqap sutin

T'iktukuna



¿Imanaptinmi paqucha qhali kanan?

Qarachiyuq paquchaqa tuhuyan, willmanpas pisiyan, aychanpas pisiyan. Qarachi mana hap'inanpaq paquchata maki qhawapayana.





PERÚ SUYUPI PAQUCHA UYWAY

PERÚ SUYUPI

Tiqsi muyuntinmanta Perú suyupim aswanta uywakun. Llapan tiqsi muyuntinpi paquchamanta 85% Perú suyupi tarikun. Paquchaqa achka suyukunapim uywakun: EE.UU, Australia, Canadá, Alemania, España, Chile, Ecuador, wakkunapi ima.

HUCH'UY SUYUKUNAPI

Paquchataqa kay suyukunapim aswan uywanku: Punu (55%), Qusqu (12%), Ariq Qhipa (10%), Wanka Willka (6%). Wakinpiqa pisi pisillanpi uywanku.

WILLMATA WIÑACHIN
Willma wiñachiq paquchakunaqa iskay t'aqam kanku: wakayawan suriwan.

AYCHATA QUKUN
Paqucha aychaqa pisi *coolesterol* wirayüq, chayrayku qhali kawsanapaq kay aychata mikhuna.



WILLMA QHATUY
Perú suyu hawa suyukunaman paqucha willmata qhatun. Chaymi chaytaq Perú suyuman qullqita tarichin.

QULLQICHANAPAQ
150 waranqa ayllukunam paquchata uywaspa kawsanku. Chay ayllukunaqa paquchata qhatunku, chay qullqiwantaq mikhunata, p'achata ima rantinku, wawakunatapas yachachinku.



Qarachi unquy

Kay unquyqa huch'uy kuruchakuna (ácaros sutichasqa) uywap qaranman k'askaymi. Chay kuruchakuna k'askarquspa mirarin, chaytaq paquchata unquchin.

¿Maypim qarachi tarikun?

Mana willmayuq chiqaskunapi, wallak'upi, phaka k'uchupi, uyapi ima. Chay chiqaskunapi k'achkanku, tiyanku, miranku, wak chiqaskunaman astakunku ima.



Paquchapi qarachi unquy



¿Imaynatam miranku?

Paya ácaro kurukuna qaraman k'achkanku, chaypi runtuta churanku, chay runtu t'uqyan hinataq achka kuruchakuna llusinku. Chay kuruchakuna wiñanku hinaspa runtuta churanku. Ahinatam sarna miran ch'i qin ima.

¿Imaynatam hampisunman?

Maqchispa: maqchina p'uytuman paquchata churana. Chay unuqa hampiyuq kanan.
Ch'aqchuspa: hampiyuq unuwan pañuta ch'arancharispas qarachi chiqasta ch'aqchuna.
Wakuna: kuruchakuna sipiq hampiwana wakunana.

¿Imanaptinmi paqucha qhali kanan?

Qarachiyuq paquchaqa tuhuyan, willmanpas pisiyan, aychanpas pisiyan. Qarachi mana hap'inanpaq paquchata maki qhawapayana.





Ñawinchasqayki qatipanaykipaq mañakuykunata hunt'apay.

1. Tiqsi muyuntimanta, ¿mayqin suyupim paquchata aswanta mirachisqaku?
2. ¿Ima t'aqa paquchakunam willma qukuq kasqa?
3. ¿May huch'uy suyupim paquchata aswanta mirachisqaku?
4. ¿Paquchap mayninpi qarachi miran?
5. ¿Imaynatam qarachi miran?
6. Qillqasqamanhina, ¿paqucha uywata imapaqmi Perú suyupi runakuna uywanku?
7. ¿Imanaptinmi paqucha uyway allin kanman?
8. Unqusqa paquchakunata qhali paquchakunawan minuykukunkumanhina, ¿imaynam paqucha kanman?
9. ¿Imanaptinmi paquchakunata qhalita uywananchik?
10. Paqucha willmamanta aswan qullqi tarinanchikpaq, ¿imakunatam rurasunman?
11. ¿Mayqin p'achawan churakuytaq aswan qhalilla kanapaq kanman? ¿Imanaptin?



Paqucha willmamanta p'acha



Lastikamanta p'acha

12. Ñawinchasqaykimanhina kay tapukuykunata kutichiy.
 - ¿Maypitaq paquchata achkata uywankuman? ¿Imanaptin?
 - ¿Imanaptinmi Perú suyupi achka paquchata uywankuman?

- ¿Imanaptinmi paqucha uyway allin kanman?
- ¿Imaynatataq paquchakunata qhalita uywakunman?
- ¿Imaynatataq qarachita hampinkuman?
- ¿Hayk'aqllapas qarachi hampiqta rikuyta yachankichu?
- ¿Llaqtaykipi uywakunata hampinkuchu?, ¿imaynata?
- ¿Ima hampikunawanmi uywakunata hampinku?

Iskay kaq ñawinchana



Qillqasqap umanta ñawinchay hinaspa tapukukuykunata kutichiy.

1. ¿Imamantam qillqasqa rimanqa?
2. Aymara ayllupi, ¿imanaptinmi paquchata aswan uywankuman?



Ñawinchachkaspa kay kamachikuykunata hunt'ay.

1. Qillqasqapi chanin yuyaykunata tarispa qillqanaykipi qillqay.
2. Qillqasqata iskay kutita ñawinchay.
3. Mana riqsisqa simikunata tarispa simi qullqapi maskhaykuy.

Aymara ayllukunapi paqucha uywaymanta

Aymara ayllukunaqa Punupim kawsanku, ichaqa manam chakra llamk'ayman anchatachu rinku, aswanmi paquchakunata llamakunata ima uywanku. Chaytaqa ñawpa awichunkup yachayninmanhinam mirachinku.

Aymara ayllu runakunapaqqa lliw Pacha Mamaqa kawsayniyuqmi: rumikuna, urqukuna, saywakuna, qurakuna, allpakuna ima. Paykunapaqqa manam wañusqaqa imapas kanmanchu, aswanmi aylluchakuspanku sumaqta kawsakunku. Paquchakunatapas kaq llamakunatapas ayllunkutahinam rikunku.



Uywa michiyanta

Llamatawan paquchatawanqa huq'u huq'u pampakunapim michinku. Ichaqa warmikunallam michinku; qharikunañataqmi millwanta rutunku. Kay uywakunaqa allin qurakunallapim, muyu muyurispanku, mikhunku. Paray mit'a pachakunapitaqmi hanan urqu wichayman astanku; chiri mit'apiñataqmi uray pampakunaman uraykachimunku.



Millwa rutuyanta

Paqucha millwataqa sapa iskay watamantam rutunku, chay pachapiñam millwaqa allin puqusqam, chaymi allin p'acha ruranapaq kan. Chaymantapas paqucha millwawanqa tukuy imaymana rurukunata, mikhuna kawsaykunatam chhalanku; wakintataq qhatukunaman qhatunankupaq apanku.

Paqucha allinyachinankupaqqa huñuspanku t'aqanku: llimp'inmanhina, kirunmanhina, ñawinmanhina. Ichaqa paquchawan llamawan wachaptinkuqa, runakunaqa kusikunkum; aswanpas chinachatakama wachaptinkuqa, paykunaqa: "Allin mirananpaqmi chayqa", nispam ninku.

Paqucha hampiyanta

Paquchap kaqtaq llamap unquyninkunata hampinankupaqqa, tukuy unquy amachaq qurakunata huñuspankum puquchinku. Chaymantapas k'uyuspa, q'usñichispa haywakuykunawan hampillankutaq. Chaytaqa kanchata ch'uyapaspa, sapa uywata, allin yachaqkunap yachayninwan kallpachaspa, unquytaqa wak ayllukunawan chakipi purichinku. Aymara ayllukunaqa paquchamantawan llamamantawanqa allin chanintam yachanku.

Uywakuna mirachiyanta

Llamakunata kaqtaq paquchakunata mikhuchinankupaqqa huk ch'uya kanchamanmi apanku; hinaspapas, yachaq uywaqqa kaq llimp'iyuq uywankunataqa mirachin. Chaywanmi allinta unquykunamantapas amachaspanku, qullqitapas astawan mirachispanku mikhuykunatapas chhalakunku.

Qillqaq: Cesar G. De la Cruz L.



Ñawinchasqaykita qatipaykuy.

1. ¿Pikunam paquchata michinku?
2. ¿Hayk'a watamanta paqucha millwanta rutunku?
3. ¿Imakunawanmi paquchata hampinku?
4. Paquchata mana rutunkumanchu hinari, ¿imataq kanman?
5. ¿Imanaptintaq paquchata pacha mit'an mit'ankunapi astanku?
6. ¿Imanaptinmi qhali paquchatawan unqusqa paquchatawan mana minunachu kanman?
7. ¿Paqucha uyway allinchi kanman icha manachu?
8. Qillqasqapi nin: "Warmikunallam paquchataqa michinku", nispa, ¿ima niwaqmi chaymanta?
9. Aymara runakuna paqucha hampiyta mana yachankumanchu hinari, ¿imaynam kawsankuman?
10. Llaqtaykipiri, ¿imaynatam uywata hampinkichik?
11. Kay watakunapi, ¿ñawpa hampikunawan kunan uywa unquykunata hampikuyta atikunmanchu icha manachu?
12. ¿Paqucha millwamanta imakunatam rurasunman?

Chaninchakuy



- ¿Imatam kay t'aqapi yacharqanki?
- ¿Ima sasachakuykunawanmi kay t'aqapi tinkurqanki?
- ¿Ñawpa yachasqaykikunata musuq yachaykunawan tinkuchirqankichu?





Kay t'iktuta allinta qhawaspam hamut'ay:

1. ¿Imatam rurachkanku?
2. ¿Maypim kachkankuman?
3. ¿Maypim chayhina p'achakunata rikuyta yachanki?
4. ¿Imapaqmi chay p'achata rurankuman?

Yacharqankichu

Punu suyupi, Lampa llaqtapi, Paratiya ayllupi ayarachi tusunapaq, llikllakunata, pullirakunata, muntirata, warata, munay p'achata awanku. Chay p'achakunata uywa millwamanta ruranku. Kay rurayqa ancha allinmi imaraykuchus chay ayllupi uywa michiqkunata qullqi tariywan yanapan, hinallataq p'acha ruraqkunatapas yanapallantaq.

AWAYKUNAMANTA YACHAYKUNA



Paqarisqam

Ñawpa awichunchikkunaqa awataqa sumaq llimp'ikunayuqtam awarqanku. Chaypaqmi, tukuy sach'akunawan, qurakunawan, añilkunawan q'aytukunataqa tullpurqanku. Ichaqa kay qhipa watakunapi chay yachaykuna chinkapuchkanmi, chay yachaykunawanmi Perú suyupi llamk'anakunata hatarichinanchik, chayrayku kay t'aqapi p'acha ruraymanta rimasun, hinallataq qullqi tarinapaq qillqasqata riqsisun.

Huk kaq ñawinchana



Yachay aypana:

Awayninchikkuna chinkapuchkan, chayrayku allin qullqi tarinapaq rantinapaq qillqasqata ñawinchay.



Amaraq ñawinchachkaspa kay kamachikuykunata hunt'ay.

Huk yachakuq masiykiwan huñunakuspa kay tapukuykunamanta rimariychik.

1. ¿Imaynatam p'achata ruranku?
2. ¿Hayk'aqllapas awaqta rikuyta yachankichu? Willakuy.
3. P'acha ruranapaqri, ¿imata ñawpaqta rurana?
4. ¿Llaqtaykipi p'achata rurankuchu?
5. ¿Imaynatam p'achata tullpunku?
6. P'acha rurasqari, ¿imamantam rurasqa kanman?
7. P'acha ruraymanta aswan yachanaykichikpaq kay t'iktukunata qhawaspa rimariychik.

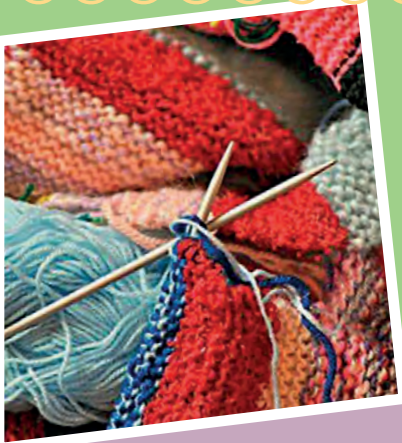




Ñawinhaspa kay kamachikuykunata hunt'ay.

1. T'iktukunata qhawaspa hamut'ay.
2. Qillqasqa imapaq kasqanta watuy.
3. Mana riqsisqa rimaykunata simi qullqapi maskhay.

Huk kaq rantipaq qillqasqa.



P'acha ruray yachachikuy

AMA QASIQA CH'ISYAYCHU

¿Pipaqmi?

Warmachakunaman p'acha rurayta yachachiyku.

¿Haykaqmi?

Sapa k'uychi p'unchaw 10:00 pachamanta 12:00 pachakama.

Qillqakuy:

Ruray_yachachikuy@gmail.com

911-234-567

Arbulú k'ikllu, 345 yupayniyuq.



Sayaq qhatu

**Amaña maskhaychu,
kaypi munasqayki sayaqta
tarinki**

Achallasqa: t'ika

Rurasqa: uywa millwa

Sayay: S, M, L, XL

Llimp'ikuna:



Mana makiyuq,
wasanpi sirriyuq.



Chanin
S/. 80.00



Qillqasqa ñawinchasqaykita qatipay.

1. Hukkaq qillqasqamanta kay tapukuykunata kutichiy.
 - ¿Imamantam rimachkan?
 - ¿Imata ruraspam qullqi tariyta munachkan?
 - ¿Pikunatam yachachinqaku?
 - ¿Ima ruraytam yachachinqaku?
 - ¿Ima p'unchawkunam yachachinqaku?
 - ¿Imanaptinmi: "Ama qasiqa ch'isiyaychu", nispa ninman?
 - ¿Imanaptinmi warmakunapaq chay yachachikuy kanman?
2. Iskay kaq qillqasqamanta kay tapukuykunata kutichiy.
 - ¿Imamantam rimachkan?
 - ¿Imata ruraspam qullqi tariyta munachkanku?
 - ¿Hayk'a chaninniyuqmi huk sayaq kasqa?
 - ¿Pim chay sayaqta qhatuchkan?
 - ¿Imamanta rurasqam chay sayaqkuna?
 - ¿Uywa millwamanta p'acha allinchi icha manachu kanman?
¿Imanaptin?
 - Qamri, ¿ima qhatunaykipaq qullqi tarinapaq qillqasqata rurawaq?
¿Imanaptin?
3. Iskaynin qillqasqamanta kutichiy, ¿imapaq kay qillqakunata rurasqaku?
4. ¿Imapaqmi qullqi tarinapaq qillqasqa kasqa?
5. Qamri, ¿imata ruraspam qullqi tariyta munawaq?
6. ¿Imaynatam llamk'ayniykiwan wak runakunata yanapawaq?
7. ¿Imata ruraspataq llaqtaykipiri qullqita tarinkichik?, ¿imatam chay ruraymanta allinyachiwaq?
8. ¿Imanaptinmi Per'ú suyupi qullqi tariy allin kanman?
9. Per'ú suyupi llamk'ana mana kanmanchu chayri, ¿imaynam kasunman?
10. ¿Per'ú suyupi p'acha rurasqa rantiychu, icha hawa suyupi rurasqa p'acha rantiychu allin kanman? ¿Imanaptin?



Iskay kaq ñawinchana



Manaraq ñawinchachkaspa.

1. ¿Imatam shipibo llaqtap kawsayninkunamanta yachanki?
2. Yachankichu, ¿imaynas awayninkuna kanman?
3. ¿Shipibo ayllup awayninkuna, ñuqanchikpaqwan kasqanchu kanman?



Ñawinchachkaspa allinta yuyaychakuy.

1. Sapayki, ch'inlla ama pantachikuspa ñawinchay.
2. Mana hap'iqaspaqa wakmanta ñawinchay.
3. Allinta sapanka qillqasqa t'aqamanta sunqunta hap'iqanki.
4. Imataña mana hap'iqaspaqa yachachiqniykita tapurikuy.

Shipibo ayllup awayninkunata yachariy

Shipibo ayllu runahina Perú yunka suyupi tiyayta munanki chayqa, sach'a sach'a ukhupi, Ukayali mayup patankunapim llaqtachakunayki.

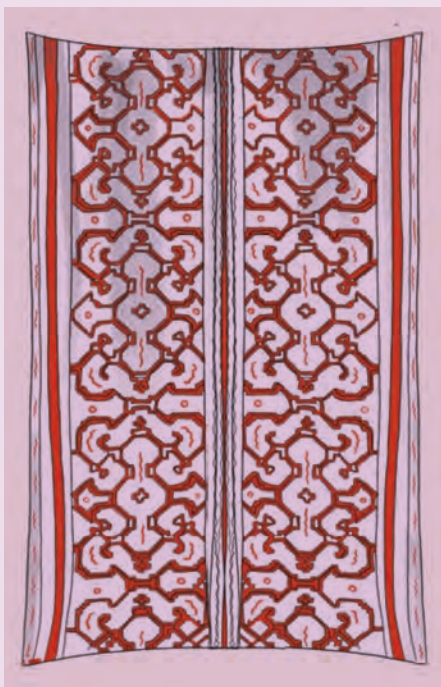
Ñuqaykuhina tukuy yachayniyuqmi kanayki. Llink'i allpawanmi mankankunatapas llut'anayki; k'ullukunata llaqllaspa wamp'ukutapas ruranayki. Chaymi awichuykup yachayninkuta watan watan ñawpaqman purichinayki.

Shipibokunapaqqa ima tullpunkunapas nunayuqmi kaq kawsayniyuqmi kanku, chaykunatapas yachanaykim kanqa.

Shipibokunaqa Amasuniyapiqa allin rikch'akuq awayninkumantam sinchi riqsisqa kanku, chaytapas yachanaykim kanqa; tiqsi muyu qhawasqaykuta awaykipipas saminchanayki. Hinaspapas, qamqa, chay away rurasqaykiwan qhali qhalilla kawsanayki kanqa.

Hinaspapas tukuy imamanmi p'achaykitaqa rikch'achinayki kanqa: qillqasqaman, siq'inkunaman, p'acha tupu rikch'ayniykunaman, iñikusqaykuman ima. Chayhinatam, sumaqta awaykunataqa ruranayki kanqa.

Awataqa tukuy imamanta awanayki kanqa: utkhumanta, sach'ap millwanmanta ima. Champira sutiuyuq palmira sach'ap waskhamantaqa amakata, wayaqata, challwa hap'ina llikakunata imam ruranki. Awaykunata sach'ap saphinkunawan, rurunkunawan, raphinkunawan imam tullpunki. Chay



awaykunapiqa mayukuna purisqanmanta, ayllunkuna quchapi kawsasqaykumantam pallanayki. Utkhumanta q'aytutam rurukunawan kaqtaq muhukunawan tullpunayki. Hinallataqmi, sach'ap muhunkunata rurunkunata ima huñunayki; chaymantam munay achalasqa wallqanakunata, maki watanakunata ruranki. Kay muhukunaqa kanku: wayrurukuna, takwakuna, chulukikuna, chirakuna, turu ñawikuna ima.

Chay muhukunataqa kaykunawan kuskachanayki: kukus sach'ap qaranwan, saphikunawan, tullukunawan, challwakunap

qaranwan. Kay phurukunawanpas: wakamayup, wiqrup, tukanpa, q'intikunap ima k'achanchanayki.

Chaymantataqmi, awapiqa sumaq siq'ikunata pallanayki; hinallataq yachanallaykitaqmi chay awaypa siq'inkunataqa. Shipibo warmikunallam rurananku; aswanmi may kawsayninkumanhinam ruranku. Ichaqa kunan pachakunaqa qharikunapas ñam rurankuña, chayhinatam qullqi tarinaykupaq riqsichiyku.

Chayhinatam shipibokunahinalla awanayki. Chaymi sumaq ruray yachasqaykiwan qhali qhalilla, kusiqaqalla, raymichakuspayki kanki. Sach'akunawan, mayukunawan, sallqakunawan ima, wawqi panahinalla / ñaña tura hinalla kawsakunayki.

Qillqaq: Cesar G. De la Cruz L.





Ñawinchasqaykimanta tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Imamantam qillqasqa rimasqa?
2. ¿Maypim shipibo runakuna tiyasqaku?
3. ¿Imamantam mankakunata rurasqaku?
4. "Ñuqaykuhina tukuy yachayniyuqmi kanayki" ¿Imatataq kay rimay niyta munan? Umaykiman chayakusqanta qillqana maytuykipi qillqay.
5. ¿Imanapinmi shipibo runakuna riqsisqa kanku?
6. ¿Ima riqch'aqniyuqmi p'achanku?
7. ¿Imakunamanta p'achata ruranku?
8. ¿Ñawpa watakunamantachu, qharikunawan warmikuna pachata awanku? ¿Imanasqa?
9. ¿Pikunam awap siq'inta ruranku?
10. ¿Imatam muhukunawan ruranku?
11. Kay t'iktukunamanta rimay. ¿Iman mana kasqanchu?



12. ¿Imanapinmi shipibo runakunap awasqanpi mayukuna rikhurinman?
13. ¿Pitay shipibo runakunata awayta yachachisqa?

Chaninchakuy



- ¿Manaraq ñawinchaspa tapukuykunata kutichirqankichu?
- ¿Ñawinchanakunata ñawincharqankichu?
- ¿Allinta hap'iqaspachu ñawincharqanki?
- ¿Ñawinchayta tukuspa tapukuykunata kutichirqankichu?
- ¿Imatam kay t'aqapi yachaqarqanki?

Musuq rimaykuna

achalay. Imapas sumaqyachiy.

away. Imaymana p'acha ruray, kaykunahina rurakun: chusi, ch'ullu, kutama, sakukuna, lliklla, q'ipirina, wakkuna ima.

chanin. Imaqpas qullqipi rimaynin.

Llika. Challwa hap'inapaq, kusi kusip llikanhina, q'aytumanta rurasqa lluku.

llimk'i. Huk niraq allpa. Kay allpaqa unuwan chillurispas anchatam lluchk'ayan.

pallay. Allwisqapi huk kawsaykuna siq'ikunahina away.
qhatu: Imapas qullqipa q'uy.

qullqi tarinapaq qillqasqa. Qhatukuykuna wak runaman riqsichinapaq. Kayqa runakuna rantinanpaqmi rurakun.
qullqi tariy. Imapipas llamk'ay.

sayaq. Hatun chutasqa p'acha. Kayqa riqramanta muqukama hark'akun. Kay p'achaqa warmikunap churakunanpaqmi.

shipibo runa. Yunkapi tiyaq runakuna, kayqa huk ayllum chay sutiwan sutichasqa.

tullpuy. Q'aytu huk llimp'iman tukuchiy.

utku. Millwa kasqallan, yuraq q'umpu millwacha, kaytaqa utku yurapa muhunpa p'istunmantam hurquna, chaywantaq p'achata rurana.





Siq'ita qhawarispa tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Imatam chay runakuna rurachkanku?
2. ¿Imaynatam uqata tarpuna?
3. ¿Imaynatam watan wata uqata waqaychana?
4. ¿Imanaptinmi uqata mikhuna?

Yacharqankichu

Uqaqa qhali mikhuymi. Kay mikhuypa manam unquywan churakuq mikhuychu, aswanpas kallpata quwanchik, hinallataq *anemia* unquyniyuq wawakunapaq ancha allinmi. Chayraykun uqata mikhunanchikpuni.

UQA TARPUPY



Paqarisqam

Runakunaqa hawa mikhuykunallatam mikhunchik. Chay mikhuykunaqa unquykunatam apamuwanchik. Transhiniku mikhuykuna, manam qhalitachu kawsachiwanchik. Kunan pachakunaqa ullukuta, añuta, uqata manam anchatañachu mikhunchik. Kay kawsaykunaqa qhaliyachikuqmi kanku. Aswanpas manañam anchatachu tarpunchik; tarpuqkunapas, huch'uyllapiña, paykunallapaqña tarpunku.

Huk kaq ñawinchana



Yachay aypana:

Ulluku, aña, uqa mikhuyninchikkunamanta riqsichinapaq qillqasqata ñawinchay.



Manaraq ñawinchachkaspa kamachikuykunata hunt'ay.

1. Kay qillqasqata ñawinchay, hinaspa tapukuykunawan hamut'ay.
Uqa, aña, ulluku mikhuykuna tarpunapaq allpata sumaqta allichanchik. Papa huqarisqa allpallapi tarpukun. Tarpuy p'unchawqa qhari kaqmi aynikun, mana chayqa mink'akun, chaymi llamk'aqkuna chayamunku. Tarpuchi q chayamusqanmanhina llamk'aqkunaqa huk hawallapi huñunakunku. Hinaspa kukata akullinku, aqhachatataq Pacha Mamaman malliykachinku; hinaspa Apukunamanta, llamk'ayninku qispinanpaq, mañakunku. Kay llamk'aytaqa pukllarinakuspa, takispa, qaparikuspa imam, ancha kusikuywan, aparinku.
 - a. ¿Llaqtaykipi ima chakrakunatam rurankichik?
 - b. ¿Tarpuy p'unchaw imakunatam rurankichik? Willarikuy.
 - c. ¿Ayninakuspa llamk'ay allinchu kanman? ¿Imanaptin?
 - d. ¿Imanaptinmi kuisqa tarpuq rinkuman?
 - e. Tarpunapaq allpa mana allinchasqachu kanman hinari, ¿imaynam chakra kanman?
2. Kay t'iktuta qhawaspa yachakuq masiykiwan rimaychik.



¿Imatam kay t'iktupi runakuna rurachkanku?

¿Maypim kachkankuman?

¿Llaqtaykipi hinatapunchu tarpunkichik?, ¿imataq mana kasqanchu?



¿Imatam kay t'iktupi runakuna rurachkanku?

T'iktupi rikusqaykita willakuy.

¿Llaqtaykipi hinapunitachu uqata tarpunku? Willakuy.



¿Imatam kay siq'ipi runakuna rurachkanku?

¿Maypim kachkankuman?

¿Imakunatam chayhinata llaqtaykipi chhalankichik?



Ñawinchachkaspa yuyaychakuy.

1. Ñawpaqtaqa utqayllata ñawinchay, chaymanta wakmanta allin hap'iqaspa ñawinchay.
2. Mana riqsisqa simikunata tarispa simi qullqapi yuyayninta maskhaykuy.
3. Mana hap'iqasqayki yuyaykunata, yachachiqniyki yanapayninwan qispichiy.
4. Qillqasqap riqichikusqanmanta allinta hamut'ay.



Perú suyupi uqa tarpuymanta

Perú **uqa** (*Oxalis tuberosa*) nisqaqa aychasapa papahina, yuranqa kimsa raphiyuq tukukuyninpi, sapa raphiqa sunquman rikch'akuqmi kasqa. ¡Oxalis nisqa sutiyuqta triwulhina qasqanmanta riqsinchik. Uqanchikpa raphinkunaqa ancha rakhu, ancha achkam, chaymi yurataqa achkaman rikch'ayta qun. Uqa t'ikakunaqa pichqa q'illu raphiyuq puka llimp'iyuq, chaymi q'uñi killapi rikhurin. Uqa wikch'usqa kachkaspaga, uqap k'aspinqa sapa kutim pampaman urmaykuspa tukun.



Uqap raphinkuna mikhuyta atikunmanmi; *peruano* sutiyuq uqaqa asikunapaqhina rikch'ayniyuqmi, hatun rakhu q'umpuhina, achka t'uqkunayuq. Qarantaq hukniraq llimp'iyuqmi, imaymana rikch'ayninmanhina: q'illu, yuraq, puka ima.

Uqanchikqa Francia suyupiqqa allin chaninchasqa tarikunman, sichus imaymana mikhunapi tarikunman chayqa. Ichaqa mana allintachu riqsinku chayqa, mana allin rurasqanmanhina qunqasqata saqipunku.

Uqa tarpuyqa Ayriwa killapi, Aymuray killapi ima, llimp'u qhapaq allpapi rurakun. Ama llimpay llasa allpakunapiqa churanachu. Uqap yuranqa pisi pisimantam wiñan, yurankunaqa ñawpaqtaraqmi qallarinman, Pawqar Waray, Ayriwa killapi uqa tarpuyqa q'uñi qhatapi rurakun, chaykunatam chiri tukukunankama allpa ukhupi waqaychanku. Wiñasqankumanhinam saphikunaqa hatunyarqun, chaymi pampaman wikch'ukunku. Chaykunaman wanuta churana. Hinaspapas tukukuyninkuta hawapi, 20 cm. saqina. Chiri killapiqa, rufhay pisiyaptin, ichaqa manaraq kusicha pacha

chayamuptin, chirimanta pakananpaq huk hark'ayta churana.

kusichaqa yaqa llapanpim rurakun, Aya Marq'ay killap chawpinpi, chaypim raphikuna chiriwan waqllichisqa kaptin.

Chay hayaqnin pisiyananpaqqa allinmi kanman huk simana intiman churay. Perú suyupiqqa, uqaqa mana ima riqsisqa kurukuna unquykunawanpas hap'ichikunchu. Nisunmantaq Pacha Mamaqa ancha qhali mikhuykuna qukuqmi. Uqa chakrayta ancha sumaqta t'ikarichispa rurukunatapas wiñachin. Taytaypa añu chakrantapas allinta wiñachkan, chaymi kusikuy kachkan. Qampaqpas ulluku chakrayki sumaqta llamp'u allpa sunqunpi miraykuchkan.

Texto divulgativo adaptado: Oca De Perú: Plantar, Cultivar Y Cosechar. Todo Sobre Jardinería Y Diseño De Jardines - 2022 (esdemgarden.com)



Ñawinchasqaykimanta tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Imamantam qillqa rimasqa?
2. ¿Imaynam Perú suyupi uqa?
3. Qillqasqamanhina, ¿ima killakunapim uqap t'ikan ukhurin?
4. ¿Imanaptinmi peruano uqa asikunapaqhina kanman?
5. ¿Imayna allpapi uqa tarpukun?
6. ¿Imaynatam uqata chiripi waqaychana?
7. *Peruano* uqa sutichasqa Francia suyupi allin riqsisqa kananpaq, ¿imatam rurana?
8. ¿Uqata ruraspa allin kawsakuy atikunmanchu?
9. Uqata ruraspa, ¿imatam achka qullqi tarinapaq rurana?
10. Kay siq'ita qhawapayay hinaspa rimay, ¿imanaptintaq qhipa wiñaykunari manaña yunta turukunawan llamk'ankuchu? icha aylluykipi yuntawan llamk'ay kachkanraqchu?



11. Kay t'iktukunata qhawaspa rimay. ¿Imatam sapanka t'ktupi rurachkanku? ¿Mayqankaqmi allin kanman?



Iskay kaq ñawinchana

Kukama kukamiriya ayllukunap mikhuyninmanta.



Amaraq ñawinchachkaspa.

1. Qillqasqap umanta ñawincharispa, siq'itawan qhawarispa, ¿imamantam chay qillqasqa rimachkanman?
2. ¿Ima mikhuykunataq chay runakunari urichinkuman?
3. ¿Maypitaq chay runa masinchikkuna tiyankuman?



Ñawinchachkaspa allinta chaninchakuy.

1. Allinta ñawinchanki, ama qasi qasillaqa ñawincharparinkichu.
2. Mana hap'iqaspaqa wakmanta ñawinchariy.
3. Mana riqsisqa rimaykunataq qillqana mayt'upi qillqay.
4. Ima sasachakuyniykitapas, yachachiqniykita tapurikuspa allichaykuy.

Kukama kukamiriya ayllukunap mikhuyninmanta

¿Imakunawantaq paykuna kawsanku?

Paykunaqa allpatam llamk'anku, chayhinallataqmi challwakunata anchata mikhunku. Ichaqa, rumuta, prihulta, arusta, latanusta ima tarpunku. Hinallataq ima rurayninkutapas

rantikuspankum kawsanku. Chaymi kay watakunaqa challwakunata, wakata, khuchita, wallpata ima rantikunku.

Challwayninkumanta kuru hap'iyininkumantawan

Chayhinallataqmi huch'uyllankumanta challwa hap'iytapas yachanku. Runakunaqa tutallapim mayutaqa challwaq rinku; mama tayta irqintinkunawantaqmi p'unchawninpi rinku. Kukama Kukamiriya ayllukuna chakruspankuqa kaqtaq challwakuspankupas, purun kuruta pisillataña hap'inku. Ichaqa, ñawpa pachataqa challwakunatapas kurukunatapas hap'ispas mikhuq kaqku; kunan pachataqsi manaña anchatañachu challwankupas, kurukunata hap'inkupas.



Rumu tarpuyninkumanta

Rumutatqa anchatam tarpunku, chaymi achkata waqaychanku. Yukaqa q'ala allpapipas allin allpapipas wiñallanmi. Rumuqa uña sach'am p'alta raphiyuq, yaqa runa sayayniyuqmi, t'ikankunaqa yuraq pukachaykusqam, rurunkunaqa waqra papahinam kan. Tarpunankupaqqa k'aspitam pampapi takyachinku. Rumumantaqa achka mikhuykunatam kutaspa ruranku: aqhata, hak'uta ima.

Musuq killapi rurayninkunamanta

Mama killata qhawarispam imatapas ruranku. Musuq killa kasqanmanta pichqa p'unchawninmanmi tarpunku; Hunta killapi tarpuptinkuqa, tarpuyimi mana allin kan. Chaynaqa usyatawan unquykunatam apamunman. Hinaspapas, tarpuyqa manam allintachu rurunqa. Ima unquy hampikuypipas Mama Killataqa qhawarinkum. Musuq killapiqa, kurkunchikqa hampikunata allintam chaskikun, ninkum.



Chayhinallataqsi irqikunata waqaychana, kay pachapis tulluchankuna urmaykuspa, takarqukuspa p'akirqunkuman. Hina musuq killapitaqsi llapan misk'i mikhuy rurukunatapas sumaq wiñananpaq hampikunan. Chayhinallataqmi llapan uyway kuruchakunatapas kay pachapi hampipaykuna kan, allinta miranankupaq, allinta puqunankupaq.

Wawakuna qhali uywayninkumanta

Wawakunata qhali qhali wiñanankupaq hampina kanmi. Irqikuna puqunanpaq llapan kurkunta makiwan t'aqllaparqunanchik. Llumpay wirasapa kaptinkuñataqsi saruparqunanchik. Kay ruraykunataqa pacha paqariyllamansi rurakunan.

Qillqaq: Cesar G. De la Cruz L.



Ñawinchasqaykimanta kay tapukuykunata kutichiy.

1. Kay qillqasqari, ¿pikunamantam rimasqa?
2. ¿Imatam anchata mikhusqaku?
3. ¿Maypim tiyasqaku?
4. ¿Ima uywakunatam uywanankupaq rantinku?
5. ¿Imata qhawaspam imatapas ruranku?
6. ¿Imataq yaqa runa sayayniyuq?
7. ¿Hayk'aqmi warmakunata waqaychana?
8. ¿Imanaptinmi rumuta anchata tarpuku? Tapukuyman tinkuqta, iskay rimayta qillqay.
9. ¿Imaraykutaq challwaq irqichakunata taytanku apan?
10. Qillqasqamanhinaqa, irqikuna puqunanpaqsi t'aqllaparquna, ¿llaqtaykipi kaynachu?
11. Qampa yuyayniykimanta, ¿killata qhawaspa imapas ruray allinchi kanman icha manachu?

12. Mana rumuta tarpunkumanchu chayri, ¿imaynam kawsankuman?
13. Aylluykipiri, ¿ima ruraykunam mana kasqanchu? Willakuy.
14. Qamri, ¿hayk'aqllapas yunkapi tiyayta yachankichu? ¿Imaynataq yunkapi tiyay kanman?
15. ¿Imakunataq yunkamantawan punamantawan mana kasqanchu kanman?

Chaninchakuy



- ¿Manaraq ñawinchaspa tapukuykunata kutichirqankichu?
- ¿Allinta hap'iqaspachu ñawincharqanki?
- ¿Ñawinchayta tukuspa tapukuykunata kutichirqankichu?
- ¿Imatam kay t'aqapi yachaqarqanki?
- ¿Ima sasachakuykunawanmi tinkurqanki?
- ¿Imaynatam chay sasachakuykunamanta llusqirqanki?
- ¿Imaraqmi yachaqanaykipaq kachkan?

Musuq rimaykuna

challwa. Unupi tiyaq uywa.

khaya. Ch'uñusqa uqa.

kuru: Allpakunapi tiyaq uywa.

mama killa. Yupaychasqa killa.

musuq killa. Chhikaraq llusqimusqa killa.

pacha paqariy. Manaraq inti llusqimuchkaptin, tutamanta.

puquy. Imapas puqusqa, ichapas puquy kinray.

qhali. Mana unquyñiyuq, mana unqusqa.

raphi. Yurakuna, qillqanapaq raphi.

rikch'akuq. Kasqan niray.

riqsichinapaq qillqasqa. Ima yachaykunapas riqsichinapaq qillqa.

Texto expositivo.

rumu. P'alta raphiyuq uña sach'am, waqra papahina ruruyuq. *Yuca.*

ruru. Sachapa wayusqan mikuy. Sacha hinalla mirananapaq muhu wachasqan.

sayay. Hatun kay, kikinpi qhipakuy.

t'ika. Tukuy imapas llanllariq.

wirasapa. Kurpusapa, allin wirayuq.



P'UNCHAWNINPI RAYMICHAKUY



Paqarisqam

Perú suyup siminkunaqa tawa chunka pusaqniyuqmi kanku; chay wakin simikunaqa wañupuchkankuñam. Qichwa siminchikpas wakin ayllukunapi chinkapuchkan. Qhipa wiñay ayllu masinchikkunaqa manam allintañachu siminchikta rimanku, aswanmi rimayta p'inqakapunku. Chaymi kunan wakmanta qillqarispas wakin yachakuq masinchikkunaman allinta mat'ipasunchik, kay rimayninchik mana chinkanapaq.

Huk t'aqa ñawinchana



Yachay aypana:

Perú suyupi ayllunchikkunap ñawpa siminpi harawikuna qillqasqata allinta ñawinchay.



Simikuna chaninchaymanta ñawinchay.

Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa t'iktutapas sutintapas qhawaykuy, hinaspa tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Imamantataq chay qillqasqa rimachkanman?
2. ¿Pikunapaqmi qillqasqa kanman?
3. ¿Imapaqmi qillqasqata ñawinchanki?
4. ¿Imatam harawi qillqakunamanta yachanki?
5. ¿Imamantataq harawiri rimachkanman?
6. Siminchikkunap p'unchawninmanta, ¿imatataq yachanki?



Ñawinchachkaspa, kay ruraykuna mañakusqanta kutichiy.

1. Allinta chaninchaykuspa ñawinchay.
2. Llimp'inkunata, qillqa sayayninta, siq'ikuna hunt'apaqta allinta qhawaykuy.
3. Allin yuyaykuna tarisqaykita qillqanaykipi qillqay.
4. Mana hap'iqaspaqa wakmanta ñawinchaykuy.
5. Mana riqsisqa simikunata tarispa, simi qullqapi yuyayninta maskay.
6. Sapanka wachukunata ñawinchaspa allinta yuyaychakunki.
7. Ñawinchayta tukurquspaqa imachus ñawinchasqaykita allinta yuyay.

Yachanaykipaq

Perú mama suyup siminkuna rimaq runakunaqa chinkapuchkankuñam. Manañam tayta mamakunaqa rimasqanku siminkutaqa chaninchankuñachu, manataqmi wawakunaman chayhinatañachu rimapayanku, aswanmi paykunaqa: “Runa masinchikkunam chiqnikuwasunman, millay ñawinwan qhawawasunman”, nispa ninku. Hinaspapas astawanmi p’inqakuchkanku, chaymi kastilla simi rimayman aswan q’impakuchkanku, hinaspam manaña wawa churinkuta yachachinkuñachu. Ñuqanchikpa sunqunchikmanta lluqsinman chay awichunchikkunap rimaynin mana chinkarqunanpaq chayqa, may allinchá kanman.

Perú suyup ñawpa siminkunap p’unchawninmanta

Sapa iskay chunka qanchisniyuq p’unchaw, Aymuray killapim Perú suyup Ñawpa Siminkunap P’unchawnin raymichakuy aparikun. Chayqa 1975 watakunapiraqmi qichwa simita yachay wasikunapi yachachikunanpaq kamachikuy paqarimusqa (Decreto Ley N° 21156). Kay kamachikuy mast’arikusqanraykum ñawpa siminkunap p’unchawninta akllasqaku.



¡Perú suyu mamalláy!

(Harawi)

Perú suyu mamalláy,
qammi tawa chunka pusaqniyuq
simikunata
sunquyki
ukhupi
waqaychanki.

Perú suyu mamalláy,
Anti
ayllukunapi
Yunka
ayllukunapi
ñawpa siminchikkunaqa
kawsachkankuraqmi.

Runakuna, amam ñawpa
simiykichikpi rimaytaqa
p'inqakunaykichikchu,
aswanpas, llaqtanchikpa ñawpa
siminkunawanqa kuisqa
kawsakunanchik.

Sapa iskay chunka
qanchisniyuq p'unchawpi,
Aymuray killapi,
ñawpa simikunap
p'unchawninta yuyarinchik.

Qichwa siminchiktapas
chanin kallpawan
rimaspa, munakuywan
riqsichisunchik, ñawpaqman
puririchinanchikpaq.

Ñawpaq watakunamantaraqmi
kamachikuykunapas
qichwa siminchikta
yachachinapaq paqarimusqa.

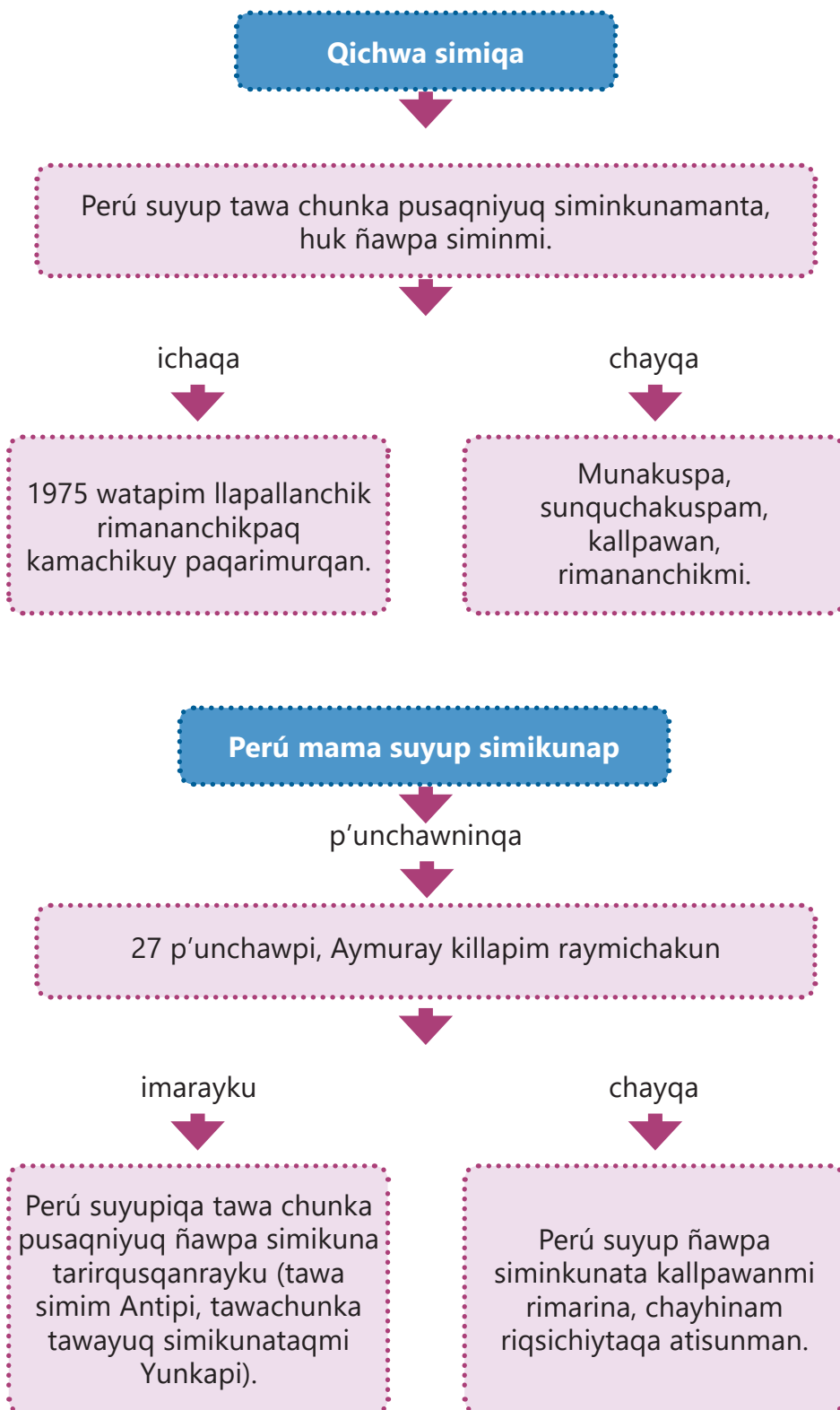


¿Imataq harawiri?

Harawiqa sumaq kamasqa sunqu llanllachiq misk'i rimaykunapas
takiykunapas. Harawiqa wachurisqa, yaraymayuq ima, tukuy runakunap
sunqun llanllarichiq.

Kay yuyayniyuq saywa siq'ita allinta qhawaspa ¿mayqankaqtaq allin yuyaywan rurasqa kachkanman? Chayta chaninchay.

Saywa siq'i: kastilla simipiqa mapa conceptual nispa sutiyakun.





Ñawinchasqaykimanta ruraykunata mañakusqanmanhina qillqanaykipi kutichiy.

1. ¿Imamantam harawipi rimachkan?
2. ¿Ima watapim yachay wasikunapi yachachinapaq kamachikuyta hatarichirqanku?
3. ¿Ima simikunataq Anti suyukunapi rimanku?
4. ¿Hayk'a simitaq yunka ukhupi rimakun?
5. Perú mama suyup ñawpa siminkunata, ¿ima p'unchawmi raymichakusqa?
6. Perú suyup chunka ñawpa simikuna riqsisqaykita qillqaykuy.
7. Qichwa simi llapallanchik rimanapaq kamachikurqanku, chay pachamanta ¿allintachu qichwa siminchikta yachachinkuman karqan?
8. Mañakusqanmanhina, ¿ima simikunapitaq sapanka suyupi rimanku?

Anti suyupi ñawpa rimaykuna

Yunka suyupi ñawpa rimaykuna

9. ¿Imapaqmi chay harawi qillqakusqa?
10. ¿Pim chay harawita harawichkanman?
11. ¿Pipaqtachay chay harawi qillqasqa kanman?
12. Qamri, ¿chay harawita harawiykuwaqchu?
13. Hinaqa, harawiyta munaspaqa utqhaylla yacharqamuy, hinaspa harawiykunki.
14. Kay qillqasqata ñawinchaykuy, hinaspa tapukuykunata kutichiy.

Wakin tayta mamakunaqa rimariskankuqa pantankum:
"Siminchikkuna yachayqa kastilla simitam, wawakuna yachananta, qhipayachin. Hinallataqmi yachay wasipi yachachiypas astawanmi kastilla simi rimanankuta qhipayachin, chaymi wawakunaqa mana imatapas yachayta atinkuchu", nispan ninku.

- a. ¿Ima ninkim?, qichwa rimay kastilla simi rimayta, ¿chiquaqtachu qhipachinman? ¿Imanaptin?
- b. ¿Ima niwaqmi yachachiqkunata qichwa simi irqikunata yachachinankupaq?, ¿Hinallataq kastilla simitapas kallpawan yachachinankupaqri? ¿Imanaptin?
- c. Ñawpaqtaqa kikin siminchiktaraqmi yachananchik kanman, chaymantaña, pisi pisimanta kastilla simita yachasunman, ¿allinchu kanman? ¿Imanaptin?

Iskay t'aqa ñawinchana

Wampiskunap kawsayninmanta yachaykuy.



Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa, t'iktukunata, sutinta ima qhawarispa, tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Imamantataqsi qillqasqa rimañqa?
2. ¿Imapaqmi wampiskunap kawsayninkuta riqsisunman?
3. ¿Imapaqmi qillqasqata ñawinchasunman?



Qillqasqata ñawinchachkaspa, ruraykunap mañkusqanta ruraykuy.

1. Allinta yuyaykuspa ñawinchay.
2. Allin chanin kaq yuyaykunata qillqanaykipi qillqaykuy.
3. Mana riqsisqa simikunata tarispaqa, simi qullqapi yuyayninta maskhay.

Wampiskunap kawsayninkunamanta

Wampis ayllukunaqa Yutupis Ilaqtamanta Papayaku Ilaqtakama mast'arikunku. Kay ayllukunaqa Ecuador suyup qayllanpiñam tarikunku. Ichaqa Yutupis Marañun mayupiñataqmi awahun ayllukuna tiyanku; chaymi paykunaqa Santiago mayup chimpankunapi kawsanku.

Kay iskaynin Ilaqtakunaqa hiwaru (jíbaro) ayllu simi rimaypim wawqichakunku. Ichaqa ñawpaqmantaraqmi wampiskunaqa allin runa sipiqkunahina riqsisqa kasqaku. Paykunaqa, Tsantsa raymipi awqankunap umanta kuchuspanku, uma qaranta ch'utispanku, taksa rumipi k'askarqachiq kasqaku, chaymantas



k'aspi watarquspanku, tususpa raymichakuq kasqaku; chaymantam wampiskunaqa "runap umankuna taksayachiq" nispa riqsisqa kasqaku. Chaysi inkakunap timpunpipas achuwarkunawan kaqtaq awahunkunawan kуска inkakunataqa qhipaman kutichisqaku; hinallataqsi ispañulkunatapas maqaspa, sipispa ima qarqupusqaku. Chayhinas, mana may llaqtakunawanpas allquchachikunkumanchu karqan.

Ñawpaqmantapacha Wampis simiqa wanwisa sutiwan riqsisqa karqan, kunam pachakunaqa wampis rimaq ayllukunaqa wampis sutillawanmi riqsinankuta munanku. Wampis simitaqa huch'uy ayllu Kuntur Kanki suyuchapi, Maraňun mayup chawpinpi (Amasunas, hinallataq Luritu suyukunapim) rimanku. Aswanmi kunan pachakunaqa Kahamarca llaqtapipas, Limaq llaqtapipas rimachkankuña (Ministerio de Educación, 2013), kay runakunaqa chay llaqtakunaman, llamk'anata, yachayta ima maskaspa, puririnku.

Hatun Ministerio de Educación (2013) mama wasin willakamun: Kay simi rimaq runakunaqa 10,000 rimaqkunam yupasqa kanku, ninmi. Wak 2013 watamantaraqmi wampis simiqa Ministerio de Educaciónwan rimanakuspanku achahalayuqña tarikunku. Chayhinatam chay Resolución Directoral N° 001-2013-ED wak isqun p'unchawpi, Qhulla Puquy killapi, 2013 watapi kamachisqa, kaqtaq Resolución Ministerial N° 303-2015-MINEDU wak 12 p'unchawpi, Inti Raymi killapi, 2015 watapi kamachikamun.

Wak 2017 watapim "Runakuna yupaychaq" sutiyaq rimanakuy apakurqan, chaymantapacha ñawpa kawsayninkumanta, rurasqankumanta ima 6,292 runakunatam wampis aylluman rikch'akuqta tarisqaku. Paykunaqa 0,07% Perú ñawpa simikunamanta rimaq kanku, kunanqa riqsisqa tarikunku.

Wampiskunap iñiyinkumanta

Wampiskunaqa ñawpaqmantapacharaqsi paqukunap, Pacha

Mamap, Apunkunap kawsayninwan imas kallpachakuspa purisqaku. Paykunaqa kimsa illakunawanmi kawsanku:

1. Maqanakuspa/ kutipakuspa.
2. Qhipa kawsay hamuqwan.
3. Kallpachakuq illakunawan ima.

Hinaspapas wampiskunaqa Nugkwui illaman haywarikunku. Kay illaqa allpap ukhunpi tiyakuqsi; warmikunatam chakra llamk'anankupaq kallpachan; hinallataq chakra allin rurunankupaq kallpachan.

Qillqaq: Cesar G. De la Cruz L.



Ñawinchasqamanta, qillqanaykipi mañakusqanta ruraykuy.

1. Wampiskuna, ¿imaynapim allin awqanakuyipi llalliq kasqaku?
2. ¿May suyukunapim wampis simita rimanku?
3. ¿Imapaqmi kay qillqasqa qillqakusqa?
4. Wampiskunap *nugkwui* illaman haywarikuynin, ¿imaynanpitaq allin kanman?
5. Qichwakunawan wampiskunawan, ¿imakunapim niraqla kanchik?

Chaninchakuy



- ¿Qillqasqap chawpi yuyayninta tarirqankichu?
- ¿Qillqasqamanhinachu yuyaymanarqanki?
- ¿Harawi qillqasqapi kaqninkuna allin churasqachu kachkan?
- ¿Wampiskunamanta qillqasqata ñawinchaspa allintachu tapukuykunata kutichirqanki?





Kay t'iktukunata qhawaspa, tapukuykunata hamut'arispakutichiy:

1. ¿Imayna t'iktutam chaypi qhawachkanki?
2. ¿Imatam runakuna qunqurikuspa rurachkankuman?
3. ¿Yachankichu Inti taytaman haywarikuykunamanta?
4. ¿Imatataq niwaq runa masinchikkunata kay Intiman haywarikuykunamanta?

Yacharqankichu

Kawsaykuna huqariypi, kaqtaq chakra llamk'anap chawpinpi haywarikunapaqqa allinta chanincharikuna. Chaymi yachayniyuqwan kуска chawpipi tarikuspa, chakrayuqtaq llamk'aq masinkunawan kуска intip llusqsimuyninpi unancharispa qhawasqaku; muyupi sayarquspa, winuwan ñawpaqta ch'allaspa, haywakuyta qallarisqaku.

P'UNCHAWNINPI HAYWARIKUY



Paqarisqam

Anti suyu runakunaqa, aswan inkakunaqa, Tayta Intita llumpuyta waqaychaqku. Tayta Intim kuraq taytanku karqan. Hinallataqmi, apukunamanpas Mama Pachamanpas amarukunamanpas haywakuqkum. Ichaqa ispaña runakuna Piru suyuman chayamusqankumantaraqmi katuliku iñiyninkuman tikrarqachiwsanchik sarupayawarqanchik. Chaymi chay watakunaqa haywarikuy ruraq yachaqkunata llumpayta chiqniqku. Mana runatahinam rikupurqanku. Chay Tayta Intiman haywarikuytapas pakakuspalla ruraraqanku.

Huk t'aqa ñawinchana



Yachay aypana:

Chakra llamk'aypi Apukunawan aylluchakunanchikpaq allinta yuyaykunata mast'arispas, taqyasqa rimay qillqasqata ñawinchay.



Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa, kay ruraykunataraq ruraykuy.

1. Kay qhawasqayki t'ikturi, ¿ima niwanchiktaq?
2. Haywarikuy, ¿allinpaqchu icha mana allinpaqchu kanman? ¿Imaynanpi?
3. Ayllukipiri, ¿kay ruraykuna aparinkunchu icha manachu?
4. Hamuq qillqasqari, ¿imamantam rimachkanman?



Qillqasqata ñawinchaspa, kay ruraykunatam ruranayki.

1. Allintapuni t'iktukunata qhawaykunki, ichaqa chaykunaqa qillqakunatam hunt'apan.
2. Ñawpaqtaqa ama ch'aqwaspalla ch'inlla ñawinchanki.
3. Mana hap'iqaspaqa wakmanta ñawinchaykunki.
4. Ima sasachakuykunaña taripasunki chaypas, yachachiqniykita tapurikunki.
5. Mana riqsisqa simikunata simi qullqapi maskhaykunki.
6. Ima yachaykunataña tarispapas qillqanaykipi qillqanki.

Tayta intiman haywarikuymanta

Tayta Intiman haywarikuyqa kawsakuyninchikmanhina aparikun. Kay haywakuyqa sapa iskay chunka hukniyuq Inti Raymi killapim iñikuy hunt'arikun; kaq raymiwanqa Antipi llaqtachakuq ayllukunap kawsayninmi kan. Chayqa musuq wata qallariyanmi tupachikun; chaypim p'unchawqa pisi pachalla, tutañataqmi achka pachawan kuskanchaykuspa purinku.

Tayta Intiqa unquyninchikkunata hampiq taytahina hampiwanchik, chakra llamk'aykunatapas ñawpaqmammi pusarin.



Hinaspapas mink'akuwanchikmi; chaymi tusuykunawan, takiykunawan ima raymichananchik.



Tayta Intiwan Pacha Mamawan munay uywanakuytam kuskachawanchik.



Saramanta tukuy ñawpa misk'i mikhuytam yuyarichiwanchik.

Chay Inti taytanchikman haywarikuykunaqa watan watan ñawpaqman allin kallpawan purinapaq kallpachawanchik. Kaqllataq Apunchikkunaman haywakuy kallanmantaqmi.



Tayta Intiman haywarikuyta chaninchanapaq takyasqa rimay qillqasqata ñawinchaykuy.

Pacha Mamaman haywarikuyqa ñawpaqmantaraqmi. Pacha qallariyninmanta runa Pacha Mamawan kawsarqanku. Pacha Mamaman anqusakuyqa runa Pacha Mamawan uywanakusqankumanta kan. Chaypim runa rurayninkumanta allin qusqanta kutichipunku; ichaqa, kunan pachaqa chay anqusakuyqa pisi pisimanta chinkapuchkan.

Kunan yacharisun pankartamanta

Pankartataqa manam qatiqllachu ñawinchakunman, ichaqa may kasqanmantapas ñawinchallasunmanmi. Chaypaqmi sutinta tarisparaq ñawinchana.



¿Imataq pankartari?

Pankartaqa huk qarapi qillqasqahina rikch'ayniyuqmi. Imaymana raphikunapi qillqakun. Chaytaqa churana tukuy rikunankupaq, imaymana munachinapaq, mañarikunapaq, riqsichikunapaq ima.

Pankartakunataqa huñu runakuna mañarikuyninpi apanku, imaraykuchus chaypi imaymana sasachakuyninkuta riqsirichinku. Ichapas imapas munachikunapaqpas kallanmanpuni.



Qillqasqata ñawincharquspa, masiykiwan kuska kay ruraykunata hamut'ariychik.

1. ¿Imamantam qillqasqa rimachkan?
2. ¿Pikunataq chaypiri rimachkanku?
3. Sapanka t'iktukunapiri, ¿imakunatam rurachkanku?
4. Kunanqa, pankartap kayninkunata riqsinaykipaq mink'akuyki.

Sutin: →

Qillqan:
Ima rimasqanta willanchik.

Rikhuriynin (ícono):
T'iktukuna allinta qhawarispá lliwman riqsichinapaqmi kan.

TAYTA INTIMAN HAYWARIKUY

Haywarikuykunaqa watan watan ñawpaqman allin kallpawan purinapaq kallpachawanchikmi.



5. T'iktukunawan yanapachikuspa, ¿imapaqmi qillqaq qillqarqan?
6. Qillqaq qillqasqanta, ¿imakunawanmi amachanapaq yanapakuchkan?
7. ¿Ima p'unchawpitaq Intiman haywarikuyri rurarikum?
8. Chay qillqasqari, ¿pankartachu kanman icha manachu? ¿Imaynanpi?
9. Willana t'iktumanhina, ¿ima llamk'aykunamanmi Tayta Inti pusawasunman?
10. Qillqap sunqunpi t'iktu qhawasqaykiri, ¿ima ruraykunatam rikuchiwasunman?
11. Tayta Intiman haywarikuy, Pacha Mamawan kawsakunapaqri, ¿imaynatam kuskanchawasunman?
12. Kay t'iktuta qhawarispas, ¿imakunapaqmi chay pankarta qillqa rurakunman?



13. ¿Maykunapipas pankartata rikuyta yachankichu?
14. Haywarikuypiri, ¿ima ruraykunawanmi chaninta yanapakuyta yachanki?
15. Kunan qhipa p'unchawkunapiri, ¿imaynatataq qhipa wiñaykunari yuyarichkanman?
16. Aylluykipi, ¿ima haywakuykunam tarikun? Chaymanta qillqana mayt'uykipi qillqaykuy.
17. Kay qillqasqata ñawinchay.

Intiman haywarikuyqa mana ima chanin raymillam kan. Intiqa manam kawsanchu; hinallataq urqkunapas, quchakunapas, sach'akunapas wañusqan kay tiqsi muyupi tarikunku.



18. Hinaqa, kay rimaymantari, ¿ima niwaqmi?
19. "Tayta Intiman haywarikuymanta" qillqari, ¿imapaqmi qillqakusqa?
20. ¿Imapaqtaq chay Inti taytanchikmanri haywarikunku?
21. ¿Imaynatam inti taytanchikman haywarikuna?

Iskay kaq ñawinchana

Awahun ayllukunap haywarikuyninta riqsisunchik.

Qillqap sutinta allinta yuyaychakuspa ñawinchay, hinaspapas, chay t'iktuta allinta qhawarispas tapukuykuna kaptin hamut'anki.



Manaraq ñawinchachkaspa.

1. Chay t'iktuta qhawarispari, ¿maypi tiyaq runakunam kankuman?
2. ¿Ima haywarikuykunatam yunka ayllukunap rurasqankumanta riqsinki?
3. ¿Imatam awahun ayllukunamanta yachanki?
4. ¿Maypim tiyankuman?
5. ¿Imapaqmi qillqasqata ñawinchanki?



Qillqasqata ñawinchachkaspa, rimaykunamanhina yuyaychakunki.

1. Mana riqsisqa simikunata tarispa, qillqanaykip raphinpi qillqaykuy.
2. Ichaqa, mana allinta qillqata hap'ispaqa, huk, iskay kutitapas ñawinchanayki.
3. Mana simi qullqata tarispaqa, ñawinchaspa nisqanta yuyaymanay.
4. Qillqasqap sunqunkunata tarispaqa, qillqanaykipi qillqaykuy.

Intip kallpanmantawan huk haywarikuykunamantawan

Awahun ayllukunaqa Amasuniya yunka suyupi llaqtachakuqkunam kanku. Paykunaqa ashaninkakunawan shipibokunawan huñusqahinaraqmi karqanku. Kay suyukunapim tiyanku: Luritupi, Amasunaspi, San Martinpi ima. Paykunaqa Hiwaru mama aylluwanmi aylluchakunku Llamk'ayninku t'aqanankupaq almakunaman haywarikuytapas rurallankutaqmi. Hinaspanmi chinakunatawan urqkunatawan t'aqanku. Kayhinata Apukunaman q'imikuspanku kawsakunku:



Nuqnum allpap nunanmi, Etsañataqmi Tayta Inti ch'ikikunata wañuchispa ch'iqichiq Apum.

Chakra llamk'aykunaqa Pacha Mamawanmi Nuqkui sutiyuq willasqa kan. Payqa tukuy tarpuykunata allpamanta wichayman wiñananpaq tanqaqsi kanman. Nuqkuiqa Pacha Mamap Apunmi. Payqa tukuy imaymana tapuy yachaykunatas warmikunamansi yachachisqa: imaynatam rurukunata, kawsaykunata tarpunankupaq; chaymi warmikunaqa mama allpa allinta wachachinanpaq illa takikunawan kallpachanku

Etsa Tayta Intip kallpanñataqsi Nuqkuip kallpanta yanapan. Etsa Tayta Intiqa allin puriq Apum, tukuy ruraykunatam qharikunaman yachachin: chakrapi llamk'ayta, kawsay ukhupi yuyaykuna tariyta, Pacha Mamata allin riqsiyta ima.



Chaymantapas huk tayta Apukunapas **Tsutki** sutiyuq kan. Payqa unup Apunmi, chaymi mayup ukhunpi tiyaq kan. Ajútaq kallpasapa awqa puriq yunkapi llaqtachakuq runakuna amachaq taytam, ima awqanakuyipi maqanakuyipi amachaqmi. Awajún ayllukunapaqqa tiqsi muyuriq qhawayninkuqa kimsa pachapim kan: Hanaq pacha, Kay pacha, Ukhu pacha.

Ichaqa sapankama runankunap kawsakuyuniyuq kanku. Sapaq k'itikunapi kallpachakunku; ichaqa paykunapura kuskanchaykuspa rimanakuspa ima kawsanku: Hanaq pachapi tiyaq ayllukunaqa tukuy yuyayta, kallpata ima awqakunamantapas kay pachapi tiyakuq runankunaman amachanku. Hinaspas paykunapas Ukhu pachapi kawsakuq runankunamantapas tarpuyapaq uywa uywaypaq unquykunamanta amachakuyta ima chaskillankumantaqsi.

Qillqaq: César de la Cruz L.



Qillqasqata ñawincharquspa, yachakuq masiykiwan tapukuykunamanta rimaychik.

1. Kay qillqasqari, ¿ima haywarikuymantam riman?
2. ¿May chiqaspim awahun runakuna tiyasqaku?
3. Llamk'ayninku t'aqanankupaqri, ¿imakunatam ruranku?
4. ¿Imaynatam chakra llamk'aypi ruranku?
5. Awahun ayllukunapaqqa tiqsi muyuriq qhawayninkuqa kimsa pachapim tarikun, ¿imaraykutaq kimsantin pachapi iñirqanku?
6. Kay p'unchwakuna yunka ayllukunapiri, ¿kunankamachu chakra llamk'anankupaq tiqsi muyuta qhawachkanku? ¿Imanapin?
7. Kay t'iktukunata qhawarispá qillqanaykipi qillqay, ¿imakunapim kaqla kanman, imakunapitaq wak niray kanman?



8. Kay t'aqa yachaypi ruraykuna, ¿qampaq chaninpichu yachayninkuna kasqa? Allinta chaninchaykuspa hamut'ariy.

Chaninchakuy



- Kay haywarikuymanta qillqasqap yuyayninkunata tarirqankichu.
- Qillqasqa ñawincharqaykipi liw tapukuykuna tarisqaykita allintachu mat'ipanki.
- Chay qillqasqakunata ñawincharquspa, ¿ima yachaykunatam hap'iqarqunki?



Musuq rimaykuna

Aranwa	Fábula.
Aruwi	Adobe hecha de tierra preparada.
Away	Tejer prendas de vestir.
Ch'akichiy	Secar un objeto en el sol.
Ch'arki	Chalona o carne secada con sal.
Challwa	Pescado.
Chanin	Valor, precio.
Chulluy	Remojar una cosa.
Hamut'ay	Pensar, reflexionar.
Hasp'iy, allay, huqariy	Escarbar un producto.
Illapa	Rayo
Khaya	Oca deshidratada.
Kukuma	Cobertor para guardar papa.
Kuru	Gusano
Llika	Red para pescar o telaraña.
Llimk'i	Arcilla.
Mama killa	luna llena.
Musuq killa	Luna nueva.
P'alta	Cosa plana.
Pacha paqariy	Madrugada.
Pallay	Figuras que se forman en la urdimbre de los tejidos.
Phata	Comida bien cocida.
Puku puku	Ave del ande que vive en la soledad.
Puquy	Verano.
Qhali kawsay	Vivir sano y fuerte.
Qhali	Sano, sin enfermedad.

Qhatu	Cualquier objeto que se vende.
Qullqi tarinapaq qillqa	Publicidad
Qullqi tariy	Recibir dinero por un trabajo.
Raphi	Hoja de planta.
Rikch'akuq	Parecido o idéntico.
Misk'i/miski ruru, wayu, añawi	Frutas.
Sayaq	Vestimenta que usan las mujeres desde el hombro hasta la rodilla.
Sik'aya	Paja brava.
Kasqan willaq qillqasqa, imayna niq qillqasqa	Texto descriptivo.
T'ika	Flor.
Tullpuy	q'aytu huk llimp'iman tukuchiy.
Umalli	Título de un texto.
Utku	Algodón.
Wachu	Párrafo.
Wirasapa	Gordo, obeso.

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA